HELLO EVERYONE!!
IS THERE SOMETHING EACH OF YOU LOVE!?
IS IT YOUR BOYFRIEND?!! OR YOUR HUSBAND?!!
OR THAT WONDERFUL PERSON YOU HOLD ONE-SIDED FEELINGS FOR?!!
LOVE IS OVERFLOWING IN THIS MANGA!!
BUT!! I'M SORRY TO SAY THAT IT'S NOT NORMAL LOVE!
SO PREPARE YOURSELF AND PLEASE FLIP THROUGH THE PAGES!!

AKIKO HIGASHIMURA

東村アキコ
HIGASHIMURA akiko

COVER DESIGNED by
UCHIKOGA tomoyuki & RAITA ryoko(CHProduction Inc.)

◆Kodansha Comics Kiss◆

KC 744

海月姫 くらげひめ 01

KC Kiss

東村アキコ

講談社

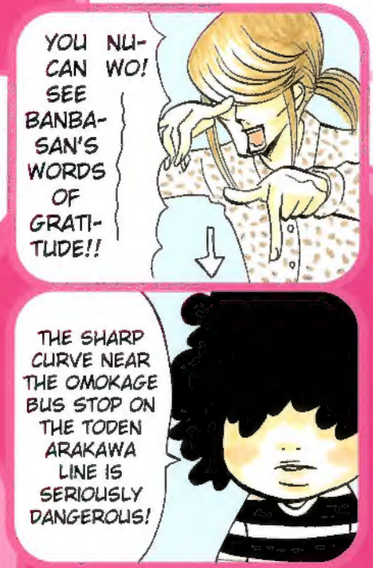
9784063407440
1929979004194

雑誌 51060-44
ISBN978-4-06-340744-0
C9979 ¥419E(0)

定価：本体419円（税別）講談社

クラゲ大好きの女の子・倉下月海（くらしたつきみ）が暮らすアパートは男子禁制・ヲタ女子オンリーの天水館（あまみずかん）。ある日、月海が溺愛するクラゲ・クララのピンチを救ってくれたおしゃれ女子を部屋に泊めたら……!?

謎の腐女子集団 尼～ず参上!!


YOU CAN SEE BANBA-SAN'S WORDS OF GRATI-TUDE!!
NU-WO!
THE SHARP CURVE NEAR THE OMOKAGE BUS STOP ON THE TODEN ARAKAWA LINE IS SERIOUSLY DANGEROUS!

◆Kodansha Comics Kiss◆

東村アキコシリーズ

KC Kiss
海月姫 ①～④

モーニングKC
ひまわりっ ～健一レジェンド～〈全13巻〉

◆Kodansha Comics Kiss◆

フレンドリー!!

FRIENDLY!!

海月姫 くらげひめ
01 東村アキコ

KURAGEHIME

海月姫 01

くらげひめ

AKIKO HIGASHIMURA

episode.1
SEX AND THE AMARS
P.004

episode.2
PRETTY WOMAN
P.041

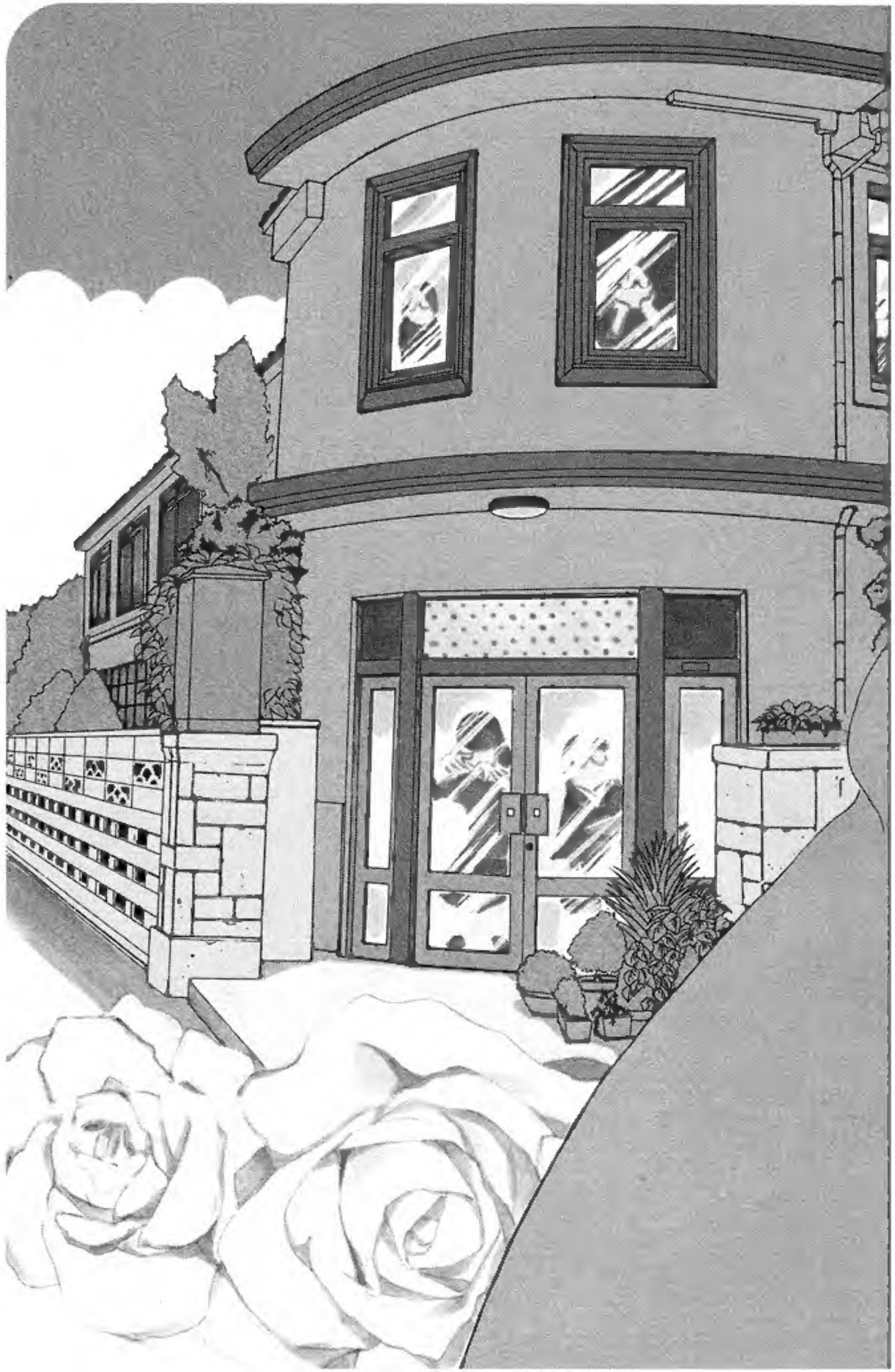
episode.3
SUKIYAKI WESTERN DJANGO
P.067

episode.4
ENCHANTED
P.097

episode.5
NEXT NEXT! AMARS
P.127

episode.6
TAKE ME TO
THE AQUARIUM
P.157

episode.EX
BONUS MANGA
"JELLYFISH, ME, AND BARCELONA"
P.187



episode.1

SEX AND THE AMARS

"WHEN GIRLS GROW UP, EVERY, EVERY ONE OF THEM CAN BECOME A BEAUTIFUL PRINCESS."

WHEN I WAS A KID, MOM TOOK ME TO A JELLYFISH AQUARIUM.

WHILE LOOKING AT A JELLYFISH, WHICH APPEARED TO BE WEARING A PRINCESS' FRILLY DRESS,

MOM TOLD ME THIS.

SHE WENT TO SHIBUYA?

WHAT?

YOU'RE ENTERING ALONE INTO SHIBUYA, CROWED WITH DEMONS ON A DAY OFF. THERE'S NO WAY THAT'S A SANE DECISION!!

ARE YOU INSANE, TSU-KIMI-DONO ?!!

PLEASE... PLEASE COME BACK TO US ALIVE...

NUN

NUWO!

EVEN SO, FOR YOU TO GO!

TSUKI-MI-- DONO!!

HERE, IN THIS MEGAOPO-LIS OF TOKYO,

I CAME TO THE CAPITAL ALREADY SIX MONTHS AGO WITH THE AIM OF BECOMING AN ILLUS-TRATOR.

MOM,

IT'S JUST AS YOU SAID.

THERE ARE A LOT OF PRINCESSES.

I HAVE SOME BAD NEWS.

BUT I'M SORRY, MOM.

I WASN'T ABLE TO BECOME A PRINCESS, BUT INSTEAD,

I DON'T KNOW WHERE I WENT WRONG.

FOR SOME TIME,

WAVER

WAVER

WAVER

WAVER

I BECAME A FUJOSHI.
(female otaku)

I...

I GUESS I SHOULD GO BACK...

TSUKIMI-DONO HAS RETURNED!

NUWO!

JUST NOW I RETURNED SAFELY ALIVE FROM SHIBUYA!!

TSUKIMI KURASHI-TA, 18 YEARS OLD!!

TSUKIMI-DONO!

MEN ARE PROHIB-ITED

IT'S GREAT THAT YOU'RE SAFE.

HO...

NUWO!

I WAS ATTACKED BY SYMPTOMS OF DIZZINESS, QUICKENING HEART RATE, AND SHORTNESS OF BREATH AMONG OTHER THINGS, SO I CAME BACK IN TEARS... TOHOHO...

BEFORE I FINALLY ARRIVED AT THE PHOTO EXHIBIT BEING HELD AT A PARK IN SHIBUYA...

...SO BASI-CAL-LY...

もしゃ

もしゃ

THE BLUE SKY HAS PERISHED, THE YELLOW EARTH WILL SOON RISE, IN THIS YEAR OF JIA ZI, LET THERE BE PROSPERITY IN THE WORLD

TL note: The phrase on the cups and teapot is from Romance of the Three Kingdoms.

RUSTLE

NO MATTER HOW MUCH LIFE FORCE YOU HAVE, IT'S NOT ENOUGH!

DON'T DO THAT, TSU-KIMI!

I WONDER IF I SHOULD GO AND GET MY REVENGE TOMOR-ROW OR NOT...

YOU'RE JUST A RECK-LESS ADVEN-TURER!

SINCE I SHOULD HAVE GONE ON A WEEKDAY...

I DO HAVE MY REGRETS...

JELLY FISH in WATER

JELLYFISH WORLD

FOR TSUKIMI-DONO TO NOT BE ABLE TO OVER COME THE DEMON'S LAIR DESPITE HER LOVE OF JEL-LYFISH!

MOM,

I WASN'T ABLE TO BECOME A BEAUTIFUL PRINCESS,

BUT I'M HAVING FUN EVERYDAY LIVING IN TOKYO.

MY FRIENDS THAT I MET ON AN INTERNET COMMUNITY INVITED ME

TO COME LIVE IN THIS SHARED APARTMENT BUILDING THREE MONTHS AGO.

EVERY ONE OF THE RESI-DENTS ARE GENTLE AND KIND

AND HAPPILY, ALL OF THE RESIDENTS ARE, LIKE ME...

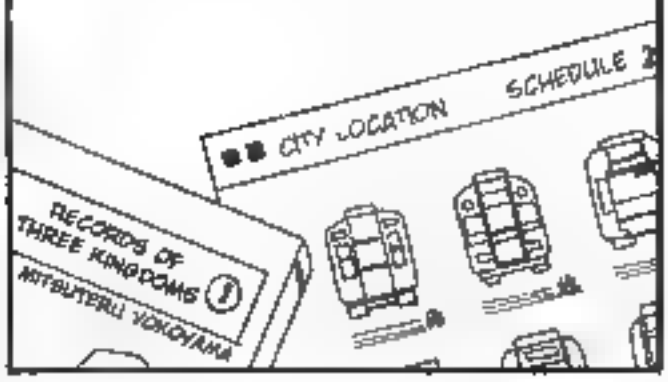
FUJOSHI!!

WE CALL EACH OTHER THIS.

OF COURSE, EVERYONE IS UNMARRIED AND NO ONE HAS A BOYFRIEND EITHER.

BUT EVERYONE IS A HARDCORE OTAKU WOMAN.

EACH OF OUR SPECIAL-TIES ARE DIFFER-ENT,



RIIING

"AMARS"

CLICK

CLICK

nixi

OHH, THERE'S ANOTHER EMAIL AT THE AMARS COMMUNITY ABOUT HOPING TO MOVE INTO AMAMIZUKAN.

Tl note: The "Ama" in Amars uses the kanji for "nun".

IT'S ABOUT TIME WE DECIDED ON SOME EASY TO UNDERSTAND RULES FOR ADMISSION INTO AMAMIZUKAN AND PUT IT ON THE COMMUNITY HOME PAGE.

SERIO-USLY. IT'S A PAIN SENDING OUT THESE REFUSAL EMAILS ONE BY ONE.

Sigh

LATELY, THERE HAVE BEEN A LOT OF PARTICI-PANTS IN THE AMARS COMMUNITY WITH THIS INQUIRY.

HOW TROUBLE-SOME. THERE MAY BE VACAN-CIES, BUT EVEN THOUGH WE TURN DOWN PEOPLE WHO HAVEN'T BEEN INVITED...

YOU'RE RIGHT. WE SHOULD DO THAT.

DON'T WORRY ABOUT DOING THAT. INSTEAD, WE SHOULD GO ASK MEJIRO-SENSEI'S OPINION!!

NU

MAYAYA, PLEASE WRITE UP A FEW LINES.

I... I HAVE YET TO SEE MEJIRO-SENSEI. EVEN ONCE.

THO-UGHT SO.

LORD MEJ-IRO!!

EVEN THOUGH MEJIRO-SENSEI IS A POPULAR BOYS' LOVE MANGA AUTHOR, BECAUSE SHE HAS ANTHROPOPHOBIA AND IS NOCTURNAL, HER ENCOUNTER RATE IS LOW, LIKE THE IRIOMOTE CAT.

HO HO

ORA-CLE!

I BE-SEECH THEE!

MEJIRO-SENSEI-DONO,

THOSE WHO WISH TO COME LIVE AT AMAMIZUKAN IS INCREASING. PLEASE DECIDE ON SOME EASY TO UNDERSTAND QUALIFICATIONS FOR MOVING IN. WE WERE THINKING ABOUT MENTIONING IT ON THE COMMUNITY HOME PAGE...

SHE'S DONE.

OHH

.....

BA-DUMP BA-DUMP

RUSTLE

RUSTLE

WOW...

IT'S SO PRETTY...

A LIFE WITHOUT A NEED FOR MEN

A PRINCESS...

WHEN TSUKIMI IS GOING TO BE A BRIDE, I'LL MAKE A PURE WHITE DRESS LIKE THIS FOR YOU.

A FRILLY DRESS LIKE A PRINCESS'.

LOOK AT THAT JELLYFISH'S WHITE FRILLS, TSUKIMI.

IT LOOKS LIKE A PRINCESS' PURE WHITE LACE DRESS, DOESN'T IT?

JUST KIDDING. AHAHA

IS IT STRANGE TO LOOK AT JELLYFISH WHILE TALKING ABOUT PRINCESSES?

NO, I WANT ONE.

A PURE WHITE DRESS LIKE THIS JELLYFISH.

BECAUSE, IT'S REALLY PRETTY AFTER ALL.

IT REALLY IS PRETTY.

SCRAPE SCRAPE SCRAPE

KRAK KRAK

KRAK

MY MOM

SCRAPE SCRAPE

DIED FROM AN ILLNESS WHEN I WAS A CHILD.

THE PLACE MOM AND I WENT LAST

WAS TO THIS SMALL, ISOLATED JELLYFISH AQUARIUM NEAR THE SEASHORE IN KAGOSHIMA WHERE WE LIVED.

THAT DAY,

THE PURE WHITE JELLYFISH I SAW WITH MOM WAS TOO PRETTY,

AND I BECAME OBSESSEED WITH ITS CHARM.

TL note: The Spotted jellyfish is known as Takokurage in Japanese, or "Octopus jellyfish".

OOH

YOU KNOW ALL ABOUT THEM, DON'T YOU, TSUKIMI?

IT LOOKS LIKE AN OCTOPUS, SO IT'S CALLED AN OCTOPUS JELLYFISH!

THIS IS A SPOTTED (OCTOPUS) JELLYFISH.

LOOK MOM, THIS IS A FLOWER HAT JELLYFISH.

ISN'T IT AMAZINGLY COLORFUL?

I LOOKED THROUGH FIELD GUIDES AT MY SCHOOL'S LIBRARY,

AND I FOUND OUT THAT THERE ARE A LOT OF KINDS OF JELLYFISH.

AN WILDLIFE

JELLYFIS

AHA HA.

IN ANY CASE, I WOULDN'T HAVE NAMED YOU AFTER JELLYFISH.

HAVEN'T I ALWAYS TOLD YOU THAT IT WAS BECAUSE THE NIGHT YOU WERE BORN THE MOON WAS SO BEAUTIFUL AND THE HOSPITAL WAS CLOSE TO THE OCEAN?

AH, THAT'S RIGHT.

EHEHE.

BECAUSE MOM LOOK, LOOKY.

JELLYFISH IS WRITTEN IN KANJI AS "MITSUKI", RIGHT?

AND IF YOU SWITCH THE KANJI IN MY NAME IT WOULD BE THE SAME.

MOM, DID YOU NAME ME AFTER JELLYFISH?

JELLYFISH

"KURAGE" IS "JELLYFISH" IN ENGLISH IN KANJI, IT'S WRITTEN AS 海月 AND ALSO 水母

JELLYFISH HAVE SINCE ANCIENT TIMES

I ALWAYS GO VISIT KURARA.

AND START TO BECOME LONELY,

WHEN I REMEMBER THINGS ABOUT MOM,

FISH TROP. GAL SALTWATER FISH

SALTWATER FISH

OPEN

WELCOME

KURARA!
I HAVEN'T SEEN YOU IN TWO DAYS!!

ARE YOU FEELING WELL?
HMM?
DID YOU GET A NEW FRIEND?
!!!
NEW ARRIVALS

A...

A MOON JELLY-FISH...?

THIS IS...

IF I'M NOT MISTAKEN... IF A MOON AND SPOTTED JELLYFISH ARE RAISED TOGETHER...

N...

NO...IT CAN'T BE...

THE SPOTTED JELLY-FISH WILL GROW WEAKER AND DIE!!!

!!!

Stylish haircut

Piercings

Stylish beard

Stylish clothes

!!!!

THE STORE CLERK DOESN'T REAL-IZE...

SHOP CLOSE

...JUST HOW HARD IT IS TO RAISE JELLY-FISH...

I HAVE TO TELL THE CLERK QUIC-KLY...

MOREOVER,

IT'S A GUY!!!!

TH...THAT'S ...AMARS' NATURAL ENEMY...

A FASH-IONABLE PERSON!! !!

.....

STAGGER
STAGGER
STAGGER

"

SHAKE
SHAKE
SHAKE

THERE'S NO WAY I CAN TALK TO A FASHION-ABLE GUY, EVEN IF I DIE!!

I...I CAN'T DO IT!!!

TSUKIMI-TAN, PWEASE SAVE ME...

KURARA IS SERI-OUSWY IN PAIN...

KURARA WILL DIE!!!

IF I DON'T SAVE HER NOW,

BUT KURARA...

Tsukimi's delusional memory corner

STAGGER STAGGER

KU-RA-RA

KURARA STOOD UP

KURARA STOOD UP

HM?

TAP TAP TAP

TAP TAP TAP TAP TAP TAP

WHAT THE?

TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP

I-

IN,

IN THAT,

U...

UM... EH...

UHH...

I'M SORRY, WE'RE CLOSED ALREADY.

WHAT IS IT?

HUH?

TWITCH TWITCH

IN THAT FISH TANK,

TH-THERE'S A MOON JELLY-FISH...

THE ONE WITH THE SPOTTED JELLY-FISH,

I THINK YOU ALSO KNOW ENOUGH THAT RAISING JELLYFISH IS VERY DIFFICULT, BUT IT IS KNOWN THAT IF A MOON JELLYFISH AND SPOTTED JELLYFISH ARE RAISED IN A SMALL TANK LIKE THIS, THE SPOTTED JELLYFISH OF THE ORDER RHIZOSTOMAE WILL GROW WEAKER FROM THE MOON JELLYFISH'S MUCUS SECRETIONS, AND BEFORE LONG WILL DIE.

フン

THE MANAGER IS NOT HERE RIGHT NOW, SO CAN YOU COME BACK TOMORROW?

AH, I'M SORRY.

.....

What the

WAI-

PLEASE STOP! I'M GOING TO CALL THE POLICE!

TO-MO-RR-OW WILL BE TOO LATE!

ﾄﾞﾄﾞﾄﾞﾄﾞ

くっ

っ

OTA-KU WOM-AN!!!

ROLL

GRAB

GRAB

YOU ...

STO- ...

LET ...

LET GO AL-READY!

ROLL

ROLL

This position is a defense instinct

I'M SO-RR...

I'M

HEY...

ARE YOU OKAY?

.....

...LOVER'S QUARREL?

ぐすぐす

B-BUT THAT WOMAN STARTED SPATTING INCOM-PREHEN-SIBLE STUFF AND TRIED TO ENTER THE STORE...

YOU'RE SAYING YOU THRUSTED AWAY A GIRL YOU DON'T KNOW?

THEN, WHAT?

EH

WHA-

I DON'T KNOW THAT WOMAN!

YOU'RE WRONG. WHY DO SHE AND I...

BE-CAUSE IF I DON'T, IT WILL DIE SOON!

NO, I JUST...

...WANTED TO PUT THAT JELLYFISH INTO ANOTHER FISH TANK...

THEN WHY NOT TAKE IT HOME?

IT WILL DIE?

JUST TELL THE MAN-AGER IT DIED THEN.

THEN IT'S THE SAME THING.

BUT IT'LL DIE ANYHOW, WON'T IT?

HUH?

BUT THE MAN-AGER ISN'T HERE RIGHT NOW...

IT'LL DIE SOON, RIGHT?

THIS JEL-LY-FISH.

RIGHT ?

IT WILL DIE!

Y...

YES!

YOU COULD SAY THAT IT'S AL-READY DEAD!!

TROPICAL FISH MARIN

TROPICAL FISH MARIN

たぷん

たぷん

TROPICAL FISH MARIN

NO ONE'S IN HERE...

THANK GOOD-NESS...

RATTLE..

I'M SORRY, KURARA

FIRST THING TOMOR-ROW MORNING, I'LL GO AND BUY A FISH TANK.

SO PLEASE ENDURE BEING HERE JUST FOR TO-NIGHT!

WATER BAG

AH, IT'S SWIM-MING.

THANK GOOD-NESS...!

HA HA

A SAVIOR, YOU SAY.

YOU'RE KURARA'S SAVIOR!

UM...

BOW

THNAK YOU SO MUCH, REALLY.

UM...AS SOON AS POS-SIBLE...

HM?

COULD... COULD YOU...

I'M REALLY SORRY BUT...

UM... EH...

...UH

A star shoots across the sky at night♪

RATTLE

COULD YOU PLEASE TAKE YOUR LEAVE FROM HERE?

ピキーン

A...

A FASH-ION-ABLE PERSON!!!

?

AAH! MAYAYA-SAMA'S BEEN PETRI-FIED!

Aw wa wa wa

AH! W-WHO IS THAT WOMAN... WAIT,

MAYAYA-SAMA, TAKE IT EASY!

MOM,

THE AMARS' RESIDENCE, AMAMIZU-KAN, NICK-NAMED "CONVENT",

HAS A SHARED BATH AND TOILET.

AHH! THERE'S A JELLY-FISH IN THE BATH-TUB!

WAA! I'M SORRY!

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode. 2

PRETTY WOMAN

EH...

.....

!!
...

む"
ん、

AH. THAT'S RIGHT

THIS PERSON STAYED THE NIGHT...

REALLY, I HAVE TO THANK YOU SOMEHOW...

WATER BASE

I WAS HAVING A GOOD TIME OUT AT THE CLUB UNTIL MORNING YESTERDAY TOO, SO I'M PRETTY SLEEPY.

IS IT ALRIGHT IF I SLEEP HERE TONIGHT?

Lend me this blanket

RUMMAGE RUSTLE

HUH?

IT'S OKAY. YOU DON'T HAVE TO DO THAT.

SEEING THE JELLY-FISH WAS INTERESTING TOO.

FUAA

ACTUALLY, I'M SLEEPY ...

W...WHILE I WAS THINKING OF TREATING YOU TO SOMETHING...

I CAN ONLY OFFER YOU SOME RAMEN BECAUSE OF THE WATER SUPPLIES I JUST BOUGHT...

THAT'S RIGHT... I FELL ASLEEP AFTER THAT TOO...

Glasses Glasses

SHE'S ASLEEP!!!

カー

NO... UM... THAT'S A LITTLE ...

PLEASE WAIT A SEC...

A wa wa wa

THIS ROOM IS PRETTY SMALL, HUH?

RUSTLE

RUSTLE

Gently.

Rustle?

HUH ?

.....

I THINK I SAW SOME-THING ABOUT THAT ON TV...

LATELY, FASHION-ABLE PEOPLE HAVE BEEN WEARING THESE STYLISH WIGS AND OTHER THINGS...

COME TO THINK OF IT...

A... A WIG ...?

Stylish wigs

RUSTLE...

.....

Quietly

Ah—

MOM,

...IT DOESN'T SUIT ME AT ALL...

THIS IS THE DOMAIN OF THE GODS...

THERE ARE PEOPLE THAT ARE THAT BEAUTIFUL IN THE WORLD, HUH?

THEN GIVE ME THAT JELLYFISH.

SHE'S TALL, HAS FAIR SKIN, AND BIG EYES.

JUST LIKE A BARBIE DOLL.

SHE LIVES IMPOSING THAT BEAUTY AS A WEAPON.

SHE'S THE EXACT OPPOSITE OF ME.

THAT'S A GOOD WIG, HUH?

AH!

I'M SORRY. I JUST ...

'SHE'S JUST LIKE A PRINCESS.

I GOT IT FOR 13,000 YEN

ON THE INTERNET.

WHAT?!

BA

NG

BA

M

!!!?

AMP

RUSTLE

SORRY, I DIDN'T TELL YOU?

HUH ?

!!!

HA AA

OP EN

HM?

WHOA!

CRASH

M-M-M-MA... MA...

W...

WHY DID YOU SHOVE ME...?

OW.

BAM

I'M NORMAL.

I JUST HAVE A TASTE IN WOMEN'S CLOTHING.

N-N-N-NOR-MAL!?

IN WHAT WAY!?

A-

A-A-

YEAH, I'M A MAN.

ARE YOU A TRANS-VES-TITE!?

NO WONDER YOUR VOICE IS LOW.

WHAT? NO.

Au Au

"WHY"?

I-I BASICALLY DON'T HAVE A HABIT OF WEARING MAKE-UP.

ぽりぽり

I WAS SO TIRED THAT I JUST FELL ASLEEP WITH IT ON SO IT FEEL GROSS.

ACTUALLY, CAN I BORROW SOME MAKE-UP REMOVER?

NO WAY. WHY?

WHAT?

I-I-I-I-I-I-I-I-I-I-I-I-I-I DON'T HAVE ANYTHING LIKE THAT!

てくてく

W...

WHAT?!

LOOK LOOK

A ROOM COVERED IN PICTURES AND DRAWINGS OF JELLYFISH...

ACTUALLY, ARE YOU A...

ARE YOU A JELLYFISH ENTHUSIAST? JELLYFISH OTAKU?

AH, BUT I DID WEAR SOME LIPSTICK FOR THE SHICHIGOSAN FESTIVALS!

I DON'T WEAR ANY!

YOU'RE SOMEONE THAT DOESN'T WEAR MAKE-UP?

.....

TL note: Shichigosan is a traditional rite of passage and festival day in Japan for three- and seven-year-old girls and three- and five-year-old boys.

VIRGIN ?

I SEE. I SEE.

THAT'S WHY YOU'RE ACTING SO STRANGE-LY WHEN YOU LOOK AT ME.

IT'S OKAY, IT'S OKAY. I'M NOT GOING TO ATTACK YOU OR SOME-THING.

BEST 5 RANKING OF QUESTIONS YOU MUST NOT ASK A FUJOSHI!!

1 ARE YOU A VIRGIN?

2 HAVE YOU EVER GONE OUT WITH A GUY?

3 WHAT KIND OF MAKE-UP DO YOU USE?

4 WANT TO GO TO A SALE AT 109?

5 WHY DON'T YOU TRY CONTACT LENSES?

TL note: 109 is a department store in Shibuya, Tokyo.

Petrified

WHY? THE SINK IS OUT THERE, RIGHT?

PLEASE PUT ON SOME CLOTHES, CLOTHES!!! JUST PLEASE PUT ON YOUR WIG AND WOMEN'S CLOTHES!

AH!

PLE-ASE DON'T GO INTO THE HALL-WAY!

WELL, IT'S OKAY. FOR THE TIME BEING, I'LL WASH MY FACE WITH SOAP.

Can't look straight at him!

AH!

THAT WAS REFRESHING!

THIS APARTMENT IS PRETTY NICE, HUH?

THE ROOM ARRANGEMENT AND INTERIOR IS REALLY RETRO. WASN'T THIS PLACE BUILT OVER 30 YEARS AGO?

I DON'T DISLIKE THINGS LIKE THIS.

IT'S SO DISARRAYED.

THIS ROOM IS PRETTY INTERESTING.

.....

BESIDES THAT, DID YOU DRAW ALL OF THOSE PICTURES OF JELLYFISH?

UM...

COULD YOU PLEASE LEAVE?

Those shorts look like a demon's.

IS IT ALRIGHT IF I COME BACK AND HAVE SOME FUN?

.....

N-

NO!

SEE YOU LATER!

TAKE CARE OF THE JELLYFISH!

YOU'RE IN MY NEIBORHOOD, SO I'LL COME TO HAVE SOME FUN AGAIN!

A HA HA

LIKE I SAID, PLEASE DON'T COME BACK!

MOM,

MALE PRINCESSES IN TOKYO.

THERE ARE PARTICULARLY FRIGHTENING

STRONG AND BEAUTIFUL MALE PRINCESSES.

STARE

ぷっぷっぷっ

TSU-KIMI-DONO.

HOW MUCH MONEY DID YOU INVEST INTO THIS EQUIP-MENT?

FLAP FLAP

ABOUT 20,000 YEN...

Ahaha.

THAT'S STILL CHEAPER THAN MY TRADITIONAL JAPANESE DOLLS THOUGH.

AND?

WHO ON EARTH WAS THAT FASHION-ABLE WOMAN?

T-THAT PERSON WAS JUST PASSING BY...

AS A MATTER OF FACT, SHE'S JUST AN UNFAMILIAR STRANGER!

IN RECORDS OF THE THREE KINGDOMS, SHE WOULD BE EASTERN WU'S ZHOU YU...NO, SHU HAN'S ZHAO YUN...

NO, NO, NO, IS THAT SAYING TOO MUCH?!!

IF WE DON'T STOP HER QUICK, MAYAYA-DONO WILL CONTINUE ALL NIGHT LONG WITH HER WAY OF RELATING PEOPLE WITH THREE KING-DOMS HISTORI-CAL FIGURES.

SHE...SHE'S A RELIABLE PERSON WHO FORCIBLY SEIZED KURARA, WHO WAS ABOUT TO DIE, FROM THAT TROPICAL FISH PET SHOP!

OHH!

DESPITE HOW SHE LOOKED, SHE GETS THE JOB DONE!

.....

UVVH

UH

UH

HMM ..

I'M IN YOUR CARE, ORACLE.

I-

BA-DUMP BA-DUMP

WRITE WRITE

Mejiro-sensei-sama,

Hypothetically, if I were to bring a guy to Amanizukan, what kind of penalty would I receive? I would like to ask your opinion on the mat.

BA-DUMP

BA-DUMP

RUSTLE

RUSTLE

.....

SHE'S DONE!

OF...

OF COU-RSE...

Ma[illegible]-sensei-sama,

Hypothetically,
If I were to bring a guy to Aman[illegible]kan, what kind of penal[illegible] would I receive? I would like to as[illegible] your opinion on the matt[illegible]

DEATH

I DON'T HAVE MUCH MONEY AFTER BUYING THE FISH TANK...

CO... COULD I ASK FOR JUST A LITTLE BIT OF MONEY...?

YEAH. I'M SORRY.

ぴっぴっぴっ

MOM,

IT'S BEEN SINCE EL-EMENTARY SCHOOL.

...
THANKS, DAD.

AL-RIGHT, GOOD NIGHT.

EMER-GENCY! EMER-GENCY!

STEP STEP STEP STEP

TSU-KIMI-DONO!

HM?

OTHER THAN DAD, I HAVEN'T CHATTED WITH A GUY SINCE ELEMEN-TARY SCHOOL.

AL-THOUGH THERE'S THAT TRANS-VESTITE.

WHAT'S THE MATTER?!

MESSAGE

SENDER: XXXXXX

DATE: 2008.10.20

SUBJECT: HOPING TO MOVE IN

EXCUSE ME FOR THE SUDDEN EMAIL. I'M ALWAYS HAVING A FUN TIME CONVERSING WITH EVERYONE AT THIS COMMUNITY SITE.

I'M A 25-YEAR-OLD GUY, BUT EVEN SO, IS THERE A POSSIBILITY OF ME MOVING IN? OF COURSE I UNDERSTAND THE RULES, BUT I'M GAY, SO YOU DON'T HAVE TO WORRY.

TL note: Mayaya's seemingly non-sequitur line below is from Ooedo Sousamou, a long-running period drama prominantly featuring ninjas.

FROM A SELF-CALLED GAY **MAN.**

ANOTHER EMAIL FROM SOMEONE WISHING TO LIVE HERE,

LOOK AT THIS.

I'LL SEND HIM A HARSH REJECTION SO HE DOESN'T GET ANY IDEAS ABOUT LIVING HERE

I KNOW, MAYAYA.

It's night. So please don't shout

MEN ARE ABSOLUTELY PROHIBITED FROM THIS HOLY CONVENT!! WHAT A BUNCH OF FOOLS TO THINK THAT ALL FUJOSHI LOVE GAY COUPLES!

WHETHER IT'S A GAY GUY OR A TRANSVESTITE, A MAN IS A MAN!!!

IT WOULD BE DIFFERENT IF IT WAS ZHUGE LIANG, THOUGH!

A MAN WANTS TO LIVE HERE! THAT'S FILTHY!!!

GOOD EVENING!

Sweat

Sweat

.....

THERE WILL BE NO ONE TO PICK UP YOUR CORPSE!!!

ARE YOU ALIVE, JELLYFISH -CHAN?

HEEY.

I DON'T WANT TO DIE YET.

MOM,

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode.3

SUKIYAKI WESTERN DJANGO

SIZZLE

SIMMER

SIZZLE

SUKI-YAKI! ♡

WOW!

TSUKIMI-DONO,

HAVE A SEC?

I'm having some of the eggs!

IS THAT UNFAMILIAR STYLISH PERSON HERE?

A COOKING POT PARTY (HOTPLATE YAKINIKU IN THE SUMMER) FOR EVERY-ONE HERE AT 8 O'CLOCK! WHY...

AMARS' ONCE A WEEK PLEASURE IS...

I'M

I'M SORRY. I'M SORRY.

UMM...

CLOSE

WE'RE RELYING ON YOU! WE WON'T PICK AT THE SAME COOKING POT WITH THAT STYLISH WOMAN! THIS IS A DINNER FROM HELL!

I'LL TRY TO SEE IF I CAN NEGOTIATE WITH HER TO LEAVE...

I...I UNDERSTAND.

WHILE THAT MAY BE TRUE, WE CAN'T LET HER SIT WITH US AT THIS BANQUET, RIGHT? EVERYONE WILL BECOME PETRIFIED AND BE UNABLE TO GRASP THEIR CHOPSTICKS, RIGHT?!!

I DON'T REALLY KNOW, BUT SHE'S COME TO HAVE SOME FUN...

I COULDN'T FLATLY DRIVE HER AWAY, BECAUSE SHE'S KURARA'S SAVIOR...

WAIT, THIS ISN'T A WOMAN!

RATTLE

STYLISH WOMAN...

KU...KU... KURA-SHITA...

EH?!

...UM, WHAT WAS YOUR NAME?

WHAT HAVE YOU BEEN DOING? QUICKLY, LET'S EAT...

WELL, THEN, PLEASE SIT DOWN,

TSU-KIMI-CHAN!

EH!

AH...

SHAKE

MY NAME IS TSU.. TSU-KIMI...

NOT YOUR FAMILY NAME, YOUR GIVEN NAME.

EH,

LIKE NORMAL.. WITH THE CHARAC-TERS FOR MOON (TSUKI) AND SEA (MI)... YOU GET TSUKIMI...

HOW DO YOU WRITE IT?

HMM, THAT'S A PECULIAR NAME.

MOTIONLESS

SIMMER

SIZZLE

F.FRIENDLY!!!

UH!!!

LAST NIGHT, I DIDN'T REALLY KNOW OF THIS PLACE.

YEAH, MY HOUSE IS REALLY CLO-SEBY.

I?

F- FROM YOUR HOUSE!?

AND IF THERE'S NOT ENOUGH MEAT, I'LL GO AND BRING SOME FROM MY HOUSE.

OKAY, LET'S EAT, LET'S EAT.

TL note: He uses the first person pronoun "ore" to refer to himself, which is masculine and generally only used by men. The girls thus find it strange that he (as a woman) would refer to himself in this way.

HIS REPUTATION PRECEEDS HIM, TORERO CAMOMILLO! HE'S A MAN AMONG MEN! ♪

LALLARA, LAL-LARA, LALLARA, LALLA, LA. LAL-LARA, LALLARA, LALLARA, LALLA, LA. LALLARA, LAL-LARA, LALLARA, LALLA, LA.

OLE! ☆

BUT TORERO CAMOMILLO OVERSLEEPS A LOT AND LOVES TO TAKE A SIESTA MORE THAN FIGHTING BULLS! ☆ ♪

SMACK SMACK SMACK SMACK

LE! ☆

FOR ME, IT WAS WATCHING "WALK ABANDONDED TRAIN TRACKS" AFTER THAT, WHICH OPENED ME UP TO RAILWAYS...

BACK THEN, I WATCHED THE "RECORDS OF THREE KINGDOMS PUPPET SHOW" AFTER THAT, WHICH OPENED ME UP TO THAT WORLD IN THE BEGINNING. THE PUPPETS WERE MADE BY KIHACHIROU KAWAMOTO.

IT'S FROM NHK'S EVERYONE'S SONGS TV PROGRAM!

AHH, THAT'S SO NOS-TALGIC!

SHAKE SHAKE

...YOU'RE KINDA RUDE...EVEN I JOIN IN EVERY ONCE IN A WHILE... Ha ha

BANBA-SAN, YOU ALWAYS JOIN THE CONVERSA-TION WHEN TRAINS COME UP, RIGHT?

NUO! BANBA-SAN SPOKE!!

TL notes: The song Tsukimi is singing is called "Torero Camomillo" originally an Italian kids song from 1968. A Japanese version first aired on NHK's Everyone's Songs (Minna no Uta) TV program in 1970. The song's lyrics contains the interjection "ole", which sounds identical to the first person pronoun "ore" in Japanese.

I WAS ON MY WAY TO A BUTLER CAFE IN IKEBUKURO ON MY BIKE...

COME TO THINK OF IT, I SAW BANBA-SAN RIDING ON THE TODEN ELECTRIC RAILWAY...

WITH HER POOFED HAIR COMING OUT OF THE TRAIN'S WINDOW...

.....

HEH HEH... I WENT BY MYSELF...

AND WHO DID YOU GO WITH TO THE BUTLER CAFE, JIJI-SAMA?

WHENEVER I SEE THE RETRO RAILWAY CARS ON THE ARA-KAWA LINE, I UNINTENTION-ALLY END UP RIDING THEM...IT'S A SAD HABIT...

DASH

GRAB

ARE ALL OF THE PEOPLE HERE OTAKU?

AMAZ-ING!

I...

I BEG OF YOU, PLEASE LEAVE...

IT'S OKAY, ISN'T IT? I CAME DRESSED AS A WOMAN, RIGHT?

VERY DEEP BOW

WHY DID YOU COME BACK HERE AGAIN?!

THEN PLEASE DON'T USE "ORE" TO REFER TO YOUR-SELF.

PERSI-TANTI

AS LONG AS THEY DON'T FIND OUT I'M A MAN, THERE'S NO PROBLEM, RIGHT?

ACTU-ALLY, BESIDES THAT, WHY...

YOU JUST SAID IT AGAIN!

HM?

DID I SAY THAT?

"WHY"? THAT'S...

SO YOU DON'T HAVE TO WORRY ANYMORE.

IF IT WAS FOR KURARA, AS YOU CAN SEE, IT'S DOING WELL.

HUH?

BECAUSE I WANTED TO SEE YOU, TSUKIMI-CHAN.

？

月海ちゃんに会いたかったからだよ

BECAUSE I WANTED TO SEE YOU, TSUKIMI-CHAN.

[a] note: Too much of the page is covered by text to remove it entirely and still make it look neat, so it is left as is with the translation alongside it.

月海ちゃんに会いたかったからだよ

BECAUSE I WANTED TO SEE YOU, TSUKIMI-CHAN.

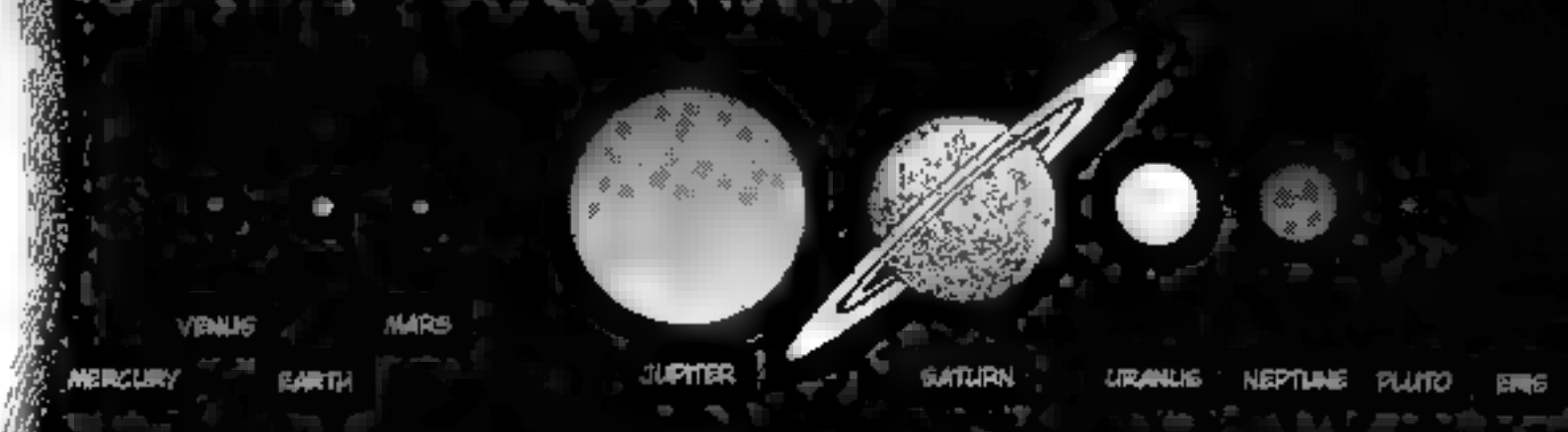
月海ちゃんに会いたかったからだよ

BECAUSE I WANTED TO SEE YOU, TSUKIMI-CHAN.

TO SEE YOU, TSUKIMI-CHAN.

BE-CAUSE I WANTED

BECAUSE I WANTED



TO SEE YOU, TSUKIMI-CHAN.

BECAUSE
I WANTED
TO SEE
YOU.

BAM

SLUGISH

YOUR REAC-TION IS SLOW.

SHE'S ROLLING. SHE'S ROLLING.

This is pretty interesting.

RUNNAGE

RUNNAGE

RUNNAGE

ROLL

ROLL

RUN

CRASH

SIZZLE

SIZZLE

SIZZLE

CRASH

ROLL

BAM

BANG

Spaced out

(Chew)

(Chew)

UNLESS YOU HAVE A LOT OF PEOPLE EATING OUT OF A COOKING POT, IT WON'T TASTE WELL, AFTER ALL, RIGHT?

THIS KINDA STUFF IS FUN, HUH?

DON'T PUT THE SHI-RATAKI NOODLES IN WITH THE MEAT!!!!

AH, AND THERE'S ALSO SHI-RATAKI NOO-DLES...

IS IT OKAY IF I KEEP PUTTING IN THE VEG-ETABLES?

WAIT.

Flop

THE MEAT WILL GET HARD, YOU KNOW!!!

TREMBLE

TREMBLE

SHAKE

SHAKE

UH.

UH, BANBA-SAN...

STEP

STEP

SMACK

Though her hair got caught in the door-

NOW SHE'S LEFT... ... AND

SLIP

WHAP

HURRIEDLY

WAI... WAIT A MOMENT!!

I-

I'LL EAT IN MY ROOM.

EVEN JIJI-SAMA...

...I'LL BE GOING TOO...

カ°°

カ

EH?

AH!

She took the dishes!

SWIFT

SILENCE

EVEN MAYAYA-SAMA...

しゅたたたた

...
I'M TERRIBLY SORRY BUT,

HUH?
WHAT? WHY?
.....
ズーン

UM ...
IF YOU'LL ALLOW ME TO SAY IT CLEARLY ...

WE CAN'T KEEP UP WITH THE WAY YOU ARE...

SIZZLE
SUMMER

SO,
EVERYONE HERE DOESN'T PARTICU-LARLY THINK OF MAKING FRIENDS WITH YOU.

I'LL SAY THIS FROM MY POSITION AS THE MANAGER.

PLEASE DON'T COME BACK HERE ANYMORE.

I'M SORRY.

I KINDA SPOILED EVERYTHING.

SO I UNIN-TENTIONALLY HAD TOO MUCH FUN.

OR THE LIKE WITH A LOT PEOPLE.

NEVER I'VE REALLY DONE THINGS LIKE EAT OUT OF A COOKING POT

I JUST GOT CARRIED AWAY IN THE MOMENT.

YOU SEE, AT MY HOUSE,

I'VE YEARNED FOR THINGS LIKE THAT EVER SINCE I WAS A KID.

BECAUSE EVERYONE IN MY FAMILY IS BUSY, DINNER AND THINGS LIKE THAT HAVE ALWAYS BEEN SO DIS-ORGANIZED.

ME TOO...

ME ...

カラン

A WHILE? DON'T YOU ALWAYS DO THINGS LIKE THAT?

NO, WELL THAT'S TRUE, BUT THAT'S NOT WHAT I MEANT.

IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE EATEN OUT OF A

COOKING POT WITH EVERYONE, SO IT WAS FUN...

HMM.

WHAT'S YOUR HOME-TOWN, TSUKIMI-CHAN?

AT HOME.

WHEN I WAS A KID, I'D OFTEN SIT AROUND THE KOTATSU...
(heated table)

AND EAT LIKE THAT WITH MY FAMILY...

NO, THAT'S NOT IT. MY MOTHER IS...ALRE-ADY...

GEH!

CRAP! THE LIGHT'S ON IN DAD'S ROOM!!

HUH?

UH, KA... KA-GOSHI-MA.

The winters are cold over there too.

WOW, YOU'RE FROM KYU-SHU!?

IN THAT CASE, YOU DON'T GET TO GO BACK HOME THAT OFTEN, HUH?

SO YOU RARELY GET TO EAT LIKE THAT WITH YOUR FAMILY, SINCE IT'S SO FAR AWAY.

HOW RARE FOR HIM TO BE HOME AT THIS TIME.

KU-RANO-SUKE !!!!

WEARING THOSE CLOTHES AGAIN...

YOU'RE

AHH!

NII-CHAN, GOOD TIMING!

AN AN ADULT WEARING A SUIT

NII-CHAN, GO GET IT FOR ME. ♡

HELL IF I KNOW!

HUH?

THAT'S IN THE FRIDGE, RIGHT? THE MATSU-SAKA BEEF THAT SOME-ONE GAVE US.

HEY, HEY,

SHH! SHH!

DON'T LOITER AROUND HERE DRESSED LIKE THAT!

DAD'S HERE TODAY!

IF YOU DON'T GET IT FOR ME, I'M GOING TO GO INTO DAD'S OFFICE DRESSED LIKE THIS.

BECAUSE I CAN'T GO IN LIKE THIS, RIGHT?

HUH!?

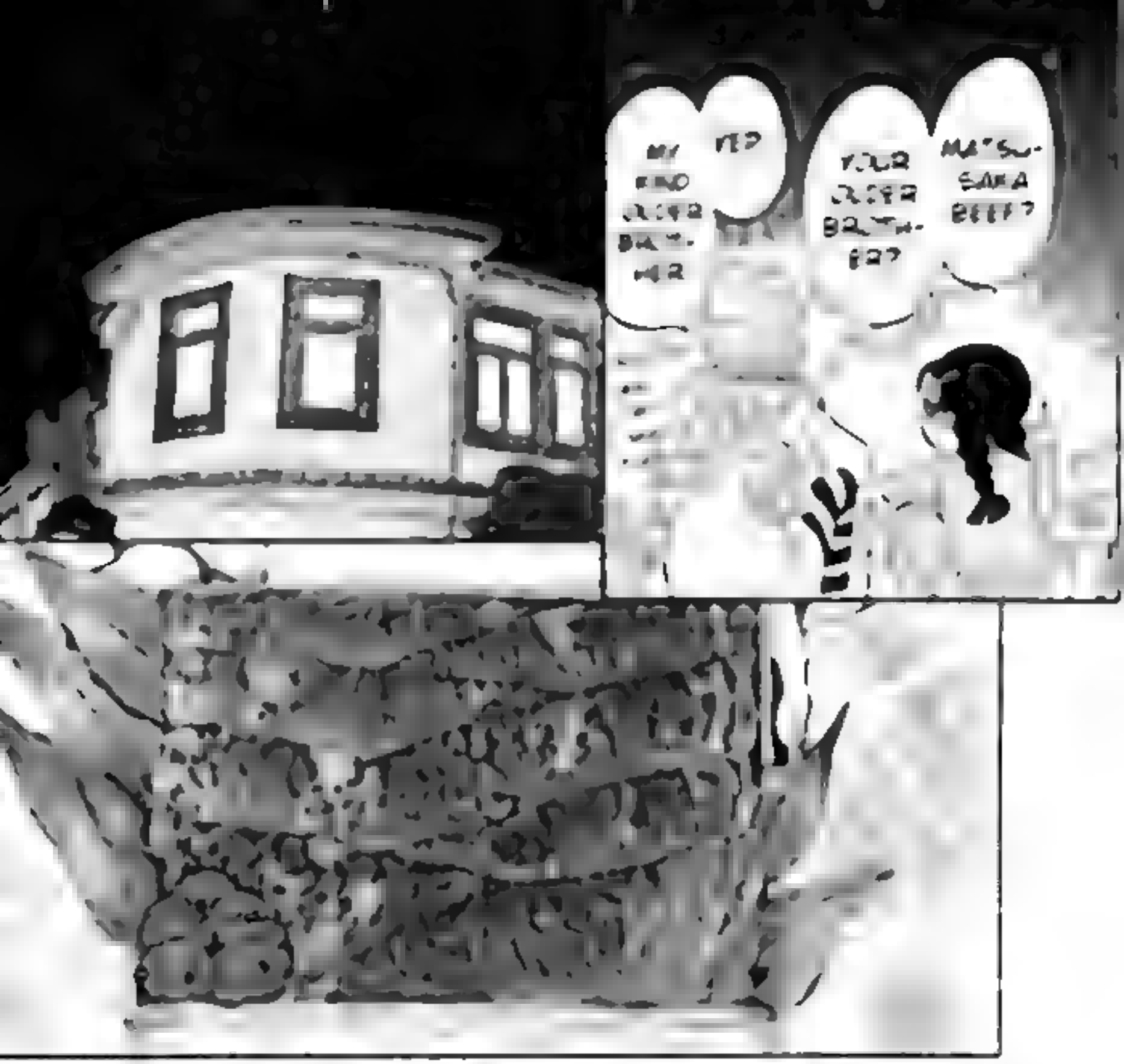
WHY ME!?

YOU HIDE TOO, TSUKIMI-CHAN! ♡ HEART!

EH?!

JUST HIDE IN THAT BUSH OVER THERE!!

UHH


MY FRIEND JOSEPH HAS-MER
HI?
YOUR JOSEPH HAS-MER HERE?
MA'SU-SAKA HERE?

FLOP

FLOP

I HAVE TO TAKE SOME TO MEJIRO-SENSEI'S ROOM TOO.

ii

ii

DOES AMARS NOT HAVE ANY PRIDE...?

...UH...

THERE'S STILL MUCH MORE LEFT! ☆

EVERYONE, PLEASE KEEP EATING! ♡

SHAKE

SHAKE

SCARF

SCARF

SCARF

WA! ...

BANBA-SAN, PLEASE CALM DOWN...

Meat!

Yes! Yes!

Please bring meat again when you come back!

See you later!

"BECAUSE I WANTED TO SEE YOU, TSUKIMI-CHAN."

...

HE SAID THAT... KURARA...

CHIRP

CHIRP

THIS PERSON... DIDN'T HE USED TO BE A MINISTER IN THE SOMETHING OR OTHER CABINET?

HE LIVES IN A MANSION NOT FAR FROM HERE.

KOIBUCHI-SAN HAS APPEARED.

But as the largest faction of the Minjitou Party, the Koibuchi Faction's Diet legisla-tors look towards the election ...

The mood has grown for the general election after the sudden dissolution in the government,

THAT'S RIGHT.

MILK

THE INTELLIGENT-LOOKING, GLASSES-WEARING MAN BEHIND HIM WITH HIS HAIR PARTED TO ONE SIDE IS HIS SON.

HE'S HIS FATHER'S PRIVATE SECRETARY.

OHHH, HE'S A PRETTY HAND-SOME MAN.

HE'S THE ELDEST SON, AND IF I'M NOT MISTAKEN THERE'S SUPPOSED TO BE ANOTHER SON...

BUT I'VE NEVER SEEN HIS YOUNGER BROTHER.

...?

I WONDER IF MEJIRO-SENSEI'S NEXT SERIALIZATION WITH BE A POLTICIAL BOYS LOVE STORY

LIKE THE RECENT CRAZE.

UHO! THEN I WANT TO REQUEST THAT THIS GLASSES GUY WILL DEFINITELY BE THE SUBMISSIVE!

MOM,

YOU SHOULD GO TO THE UNI-VERSITY EVERY ONCE IN A WHILE, YOU KNOW!!!

PLEASE BE CAREFUL WHILE YOU'RE OUT!

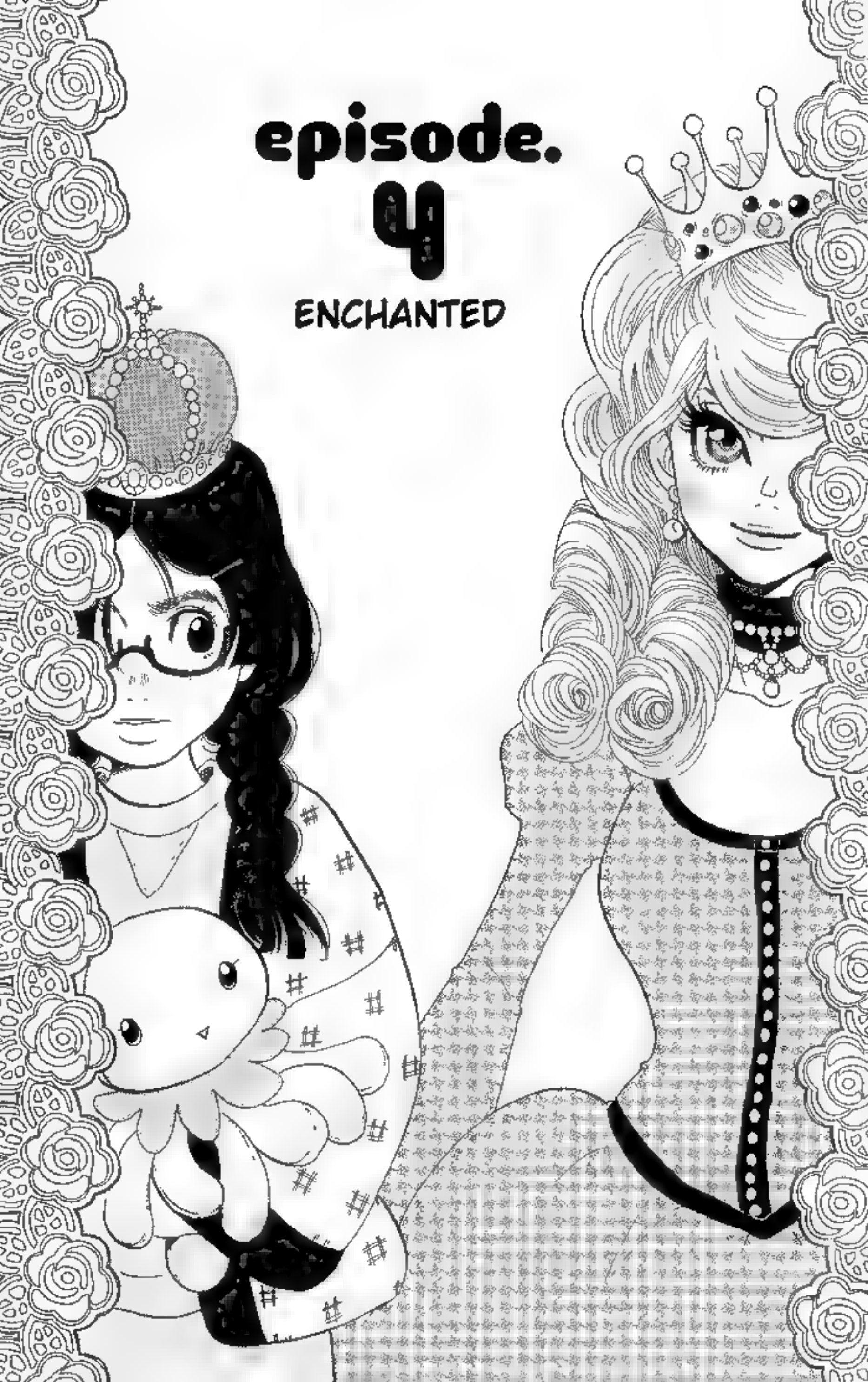
The meat was delicious.

THAT MEAT MIGHT HAVE BEEN USED AS A BRIBE.

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode. 4

ENCHANTED



TO MY DEAREST MOTHER,

RECENTLY, I'VE BEEN HAVING FUN.

GRAB

PULL

SLIIIDE

I FOUND AN INTERESTING PLACE IN THE NEIGH-BORHOOD.

A MAIDEN'S GARDEN THAT PROHIBITS MEN.

A MAIDEN'S GARDEN, OR RATHER, AN OTAKU'S NEST?

KURA-NO-SUKE

DON'T YOU KNOW WHO'S COMING FOR TODAY'S LUNCHEON?

I KNOW VERY WELL, ONII-SAMA!

DO YOU PLAN TO SHOW YOURSELF TO THE PRIME MINISTER LIKE THAT?

UNCLE SABUROUTA RIGHT?

TAKE OFF THOSE CLOTHES THIS INSTANT

RUMBLE

AH... CRAP!

I'M START-ING TO FEEL DIZZY ...

They go boing boing.

DIZZY

IT'S OKAY, AL-RIGHT?

AND I PUT IN A LOT OF PADDING SO THOSE OLD GUYS WOULD BE HAPPY, TOO.

GRAB

Okay! ♡

YOUR UNCLE'S HERE! COME GREET HIM!

SHUU! KURA-NO-SUKE!

WHAAT ?

YOU... JUST WHAT ON EARTH ARE YOU DOING? WHAT THE HECK ARE YOU THINKING?

ISN'T IT STRA-NGE FOR YOU TO START CROSS-DRESS-ING RIGHT AFTER ENTER-ING COL-LEGE?

TA-DA-AA!

HELLLLL-OOOOOO! I'M MA-SAHARU FUKU-YAMA!

AS USUAL, HE'S SAYING THOSE LAME OLD MAN GAGS.

GO CHA-NGE!

AHH! HE'S ALREADY HERE!

IN ANY CASE, IT'S BECAUSE OF THIS CROSS-DRESSING HABIT

THAT I'VE GAINED FRIENDS FROM A NEW GROUP OF PEOPLE.

TL note: Masaharu Fukuyama is a Japanese singer-songwriter

The potential of everyone living in this country!!

JAPAN'S POTENTIAL

I believe in it!

MUNCH CHEW MUNCH

THERE'S A LOT OF THESE COMMERCIALS ON LATELY, HUH?

I WONDER IF IT'S BECAUSE THE ELECTION IS COMING UP.

STILL, WHAT'S WITH THE PRIME MISISTER OF THE WHOLE COUNTRY BEING **BALD**?

FIRST OF ALL, I WANT HIM TO DRAW OUT THE POTENTIAL OF HIS HAIR ROOTS.

HM?

COME TO THINK OF IT, WASN'T PRIME MINISTER NEGISHI

AH!

PRIME MINISTER NEGISHI IS THE OLDER BROTHER OF KOIBU-CHI-SAN'S WIFE.

YEAH, A RELATIVE OF KOBIBU-CHI-SAN, MENTIONED BEFORE.

SHRIEK

NOW THAT YOU MEN-TION IT, IT WAS ON TV!

They said some-thing like that!

A RELA-TIVE OF SOMEONE IN THE NEWS?

WHY HAVE I ONLY BEEN WEARING THESE CLOTHES RECENTLY, YOU ASK?

I SAW YOUR COM-MER-CIAL!

UNC-LE!

HM?

THERE ARE TWO REASONS FOR THAT. THE FIRST ONE IS...

WHAT'S THE MATTER, TSUKIMI-DONO?

THERE'S ECTO-PLASM COMING OUT OF YOUR MOUTH.

IT'S BECAUSE THEY'VE BEEN A FAMILY OF POLITICIANS SINCE BEFORE THE WAR.

IF I APPEAR TO BE A PERVERT, THEN I'LL HAVE A PEACEFUL FUTURE AHEAD OF ME!!

BECAUSE BECOMING A POLITICIAN IS THE LAST THING I WANT TO DO!!!

...KURA-NO-SUKE, WHAT'S WITH THIS BE-HAVIOR?

IS-IS THAT YOUR GIRL-FRIEND, SHUU-SHUU!?

EHH? WHO IS THAT? WHO?

Dad's political private secretary

I'LL ENTRUST DAD'S SUC-CESSOR-SHIP TO MY BROTHER SO I CAN LIVE A LIFE OF FREEDOM!!!

WH-AT?!

KURA-NO-SUKE-KUN!?

I DRESSED UP JUST FOR MY UNCLE! ♡

HUH? IT'S ALRIGHT, ISN'T IT? AREN'T I CUTE?

...YOU'RE ...

D-DEAR ..

DO YOU WANT TO SHAME ME?

YOU DID THIS ON PURPOSE, DIDN'T YOU?

GET OUT.

...AN EYE-SORE.

AH, IT'S A JOKE TO HAVE A LUNCHEON ♡ WITH THOSE OLD GUYS ON A DAY WITH SUCH NICE WEATHER!

THANK GOOD-NESS!

Kurano-suke!
You're coming tonight, aren't you? What time?

HELLO?

STILL, EVEN MY BROTHER CAN STAND TO EAT AND DRINK WHILE LISTENING TO BORING DISCUSSIONS ON POLITICS.

Although it's his job

RING RING

AHH, WHAT SHOULD I DO?

DJ Mittan is gonna be there. You're coming, right?

What's with the 'oh, yeah'?

OH, YEAH ...

Whoa! You even forgot! I told you Kouji was doing an event in Shimokita, didn't I?

AH, WHAT WAS GOING ON?

I'VE KINDA LOST INTEREST IN GOING TO THE CLUBS ...

WHAT!?

.....

I'M NOT GOING.

YEAH, RATHER THAN THOSE BORING CONVERSATIONS,

THEY ONLY TALK ABOUT MUSIC, FASHIONABLE CLOTHES AND SEX...

RECENTLY, IT'S BEEN BORING EVEN WHEN I TALK WITH THOSE GUYS.

THAT GIRL'S JELLYFISH TALK IS 1000 TIMES MORE INTERESTING!

AH ...

A CLOUD SHAPED LIKE A JELLYFISH...

UH...

JUST NORMAL...

FOOD FOR TROPICAL FISH...

OH?

ACTUALLY, WHAT FOOD DO YOU GIVE IT?

YOU HAVE TO TAKE IT OUT OF THE FISH TANK WHENEVER YOU FEED IT?

NO, UM...

YOUR FAMILY... ABOUT YOUR FAMILY...

I have no inkling what you're saying

WHAT?

TODAY'S THEME? ARE YOU ASKING IF IT'S SIMILAR TO A "FRENCH LOLITA CROSSED WITH A WOMAN BORN IN THE FIRST NINE YEARS OF THE SHOWA ERA"?

U... UM...

WHAT KIND OF FOOD IS FOR TROPICAL FISH? IS THAT SIMILAR TO FISH FOOD FOR GOLDFISH?

I-I-IS IT OKAY IF I ASK YOU SOMETHING?

Why is this person here again?

YOUR... FAMILY IS...

NO, NOT THAT OTAKU...

I know about that

OTAKU?

I-I HEARD THAT YOUR FAMILY IS AMAZING...

um

um

TL notes: The Showa era was a period in Japan's history spanning 1926 to 1989. When Tsukimi first mentions Kuranosuke's family she uses the word "o-taku", a more formal way to address another's house or family.

HEY, YOU!

WOULD YOU PLEASE REFRAIN FROM CALLING PEOPLE "MEAT"?

WHERE'S THE MEAT TODAY?

MEAT!

SHAKE SHAKE

WHERE'S THE MATSU-SAKA BEEF? YOU DON'T HAVE ANY?

MEAT!

AH!

STEP STEP STEP

SHAKE!

WAH-OO!

HERE YOU GO!

THE ANIMITSU YOU LOVE FROM THE KINOZEN CAFE!

CHIEKO-SAN! CHIEKO-SAN! THE STUFF FROM BEFORE!

BA ...

BANBA-SAN, TODAY WE HAVE ANMITSU!
(a Japanese dessert)

ANMI-TSU!?

ピヲ!

FROM WHE-RE?

EVEN THOUGH THIS IS PRETTY EXPEN-SIVE.

MAYAYA-SAMA BOUGHT IT AFTER ATTENDING A RECORDS OF THREE KINGDOMS-ONLY EVENT,

NUHA-HAHA! THERE'S ALSO MATCHA GREEN TEA BA-VARIAN CREAM!

.....

...
3,800
YEN...

THAT'S EXPEN-SIVE!

FEED FOR YOUNG FISH
BRINE SHRIMP EGGS
BRINE SHRIMP EGGS
¥3800

CAN I ASK YOU GUYS SOME-THING?

HEY,

.....

Banba- san, please slow down!

An- Mitsu!

Then I guess I'll Ah... STUFF! Make another pot of tea

STUFF!

COUGH!

WHAT DOES EVERYONE HERE DO FOR WORK?

WHAT DO YOU DO FOR WORK?

THIS WEEK'S NO. 1 RANKING OF QUESTIONS YOU MUST NOT ASK A FUJOSHI.

ACTUALLY, HOW OLD IS EVERYONE HERE?

I have no idea.

ARE THOSE TWO YOUR ONLY QUESTIONS, SPOILED BRAT?!!

THEN TO START WITH, I'LL ANSWER YOUR FIRST QUESTION!

WE OF THE AMARS HAVE A RESPECTABLE SOURCE OF INCOME! THAT IS OUR...

I MEAN, THIS FEED IS REALLY EXPENSIVE AT 3,800 YEN,

AND EVEN KINOZEN'S ANMITSU IS 680 YEN.

I THOUGHT YOU WERE ALL POOR STUDENTS,

If you bought 10 that'd be over 6,000 yen for the Anmitsu

BUT I DON'T GET THE FEELING YOU GO TO SCHOOL.

AL-LOW-ANC-ES...!!!

WE, AS THEIR KIDS, THE JUNIOR BABY BOOMERS, UNAVOIDABLY LOST OUR YOUTH AFTER THE BUBBLE BURST CAUSING THE "LOST DECADE"!

DUE TO THE SUPER-ICE AGE PERIOD OF FINDING EMPLOYMENT, IT WAS IMPOSSIBLE FOR US FROM THE VERRRY BEGIN-NING TO EARN A SUFFICIENT SELF-SUPPORTING LEVEL OF INCOME!

...OUR PARENTS WERE OF THE BABY BOOMER GENERATION, KNOWN IN JAPAN'S LONG, LONG HISTORY AS BOASTING OF A UNIQUE AFFLUENCE...

SOME-THING YOU SHOULD SAY WITH SUCH A STRAIGHT FACE...?

I...IS THAT...

WHOA, WAIT A SECOND! JUNIOR BABY BOOMERS?

THEN YOU'RE ALL IN YOUR THIRTIES?

THAT'S ENOUGH, MAYAYA -SAMA!

WE UNDERSTAND! WE ALL UNDERSTAND!

THEREFORE, IT'S IN NO WAY EMBARRASSING TO RECEIVE ECONOMIC SUPPORT FROM OUR PARENT'S GENERATION!

I'M STILL EIGHT...

YEAH,

February 29th

OHHOHO, BANBA-SAN WAS BORN IN A LEAP YEAR...

BANBA -SAN'S HAIR IS NATURALLY CURLY!

HOW RUDE!

ACTUALLY, WHY DO YOU HAVE AN AFRO?

YEAH,

A NATURAL PERM.

BY THE WAY, I'M EIGHT-YEARS-OLD.

HUH!?

THE THOUGHT OF GIVING IT AWAY!

IT... IT'S RUDE TO ASK A WOMAN HER AGE!

SO, TO SUMMARIZE, THIS PLACE IS LIKE A HOTBED OF UNEMPLOYED NEET GIRLS WITH AFROS IN THEIR THIRTIES?

WHAT KIND OF SUMMARY IS THAT!?

And I already said Banba-san's hair wasn't an afro!

EVERY ONE OF THE AMARS WORK AS ASSISTANTS TO THE POPULAR BOYS' LOVE MANGA AUTHOR JUON MEJIRO-SENSEI!

AND NO ONE SAID WE WERE UNEMPLOYED!

Every month before the deadline is an all-nighter!

The manuscript assignments are pushed under the door

OH?

IS THAT SO?

SHE'S ENTRUSTED WITH MANAGING IT IN PLACE OF HER MOTHER WHO GOES TO SOUTH KOREA CHASING AFTER BAE!

ALSO, SINCE CHIEKO IS THE DAUGHTER OF THE MANGER HERE,

BAE?

BAE YONG JOON...

SO PLEASE DON'T CRY, MAYAYA -SAMA!

WE KNOW! WE KNOW,

SO WE ARE DEFINITELY NOT NEETS!

AH, MAN,

THEY DROVE ME OUT...

IT'S STRANGE THAT EVERYONE GOT SO MAD AT ME.

DID I REALLY SAY SOMETHING THAT BAD?

.....

MUTTER

YES, YOU DID...

UM...

BEFORE...I WASN'T ABLE TO ASK YOU ABOUT...

HM?

.....

Y...YOUR FATHER AND OLDER BROTHER...

I SAW THEM ON TV...

...WOULD THE SON OF A POLITICIAN GO AROUND WEARING THOSE CLOTHES?

W-W-WHY...

AH! THEY'VE BEEN SHOWING UP LATELY, HAVEN'T THEY? AND IN LAME NECKTIES EVEN.

W...

GAH!

ズーン

STARE

YOU WANT TO KNOW?

HUH?

!!!

TSU-KIMI,

IF I LOOK AT YOU CLOSE-LY...

Eh?

STAAAAAARE

EH ?!

EH ?!

YEAH,

...WHY NOT COME OVER TO MY PLACE ...?

WE'LL KEEP IT A SECRET FROM THE OTHERS...

AND DO SOME NICE THINGS.

MY SECOND REASON FOR DRESSING LIKE THIS...

IS...

ニャオーン

A...A FASHION-ABLE ROOM...!

TAKE OFF THOSE DUST CLOTH-LIKE GREY CLOTHES!!!

BECAUSE I DON'T WANT TO LIVE IN THE POLITICAL WORLD, BUT IN THE FASHION WORLD!!!

BRUSH BRUSH BRUSH BRUSH BRUSH

UNWRAP HER HAIR!

KNOCK KNOCK

KURA-NO-SUKE?

YOU CAME BACK?

STRIP!

Tank top with no bra

UNCLE IS LEAVING.

CHANGE AND COME SEE HIM...

OFF...

OPEN

Wa-
aaaa-
it!

BAM!

ドサッ。

Some-
thing
went
"Bam!"

HUH?

WH-
OA!

.....

I-I'M SORRY! I SLAMMED OPEN THE DOOR...

EH!? THERE'S BLOOD...

I'M FINE...

.....

ANOTHER ADORABLE GIRL HAS APPEARED!

WHA?

スタスタ

?

THEY'LL BRAND ME AS A TRAITOR AND PUBLIC-ALLY HUMILATE ME ON OTOME ROAD IN IKEBUKURO!!

IF...IF THE OTHER AMARS SEE ME LIKE THIS...

NOOOO OOOOO OOOO!

NO!

AAAHHHHH!!

Traitor!

UHH, I'LL PASS FOR TODAY!

What!? Why!?

I kinda can't decide on my clothes or make-up. So please!

Kura-nosuke, can you [redacted] over right now?

RING RING

YEAH?

AND SO, MOM,

THE TIME HAS COME TO TEST MY SKILLS!

I'M SURE THOSE FUJOSHI GIRLS AT THE OTAKU GARDEN WOULD ALL

Huh?

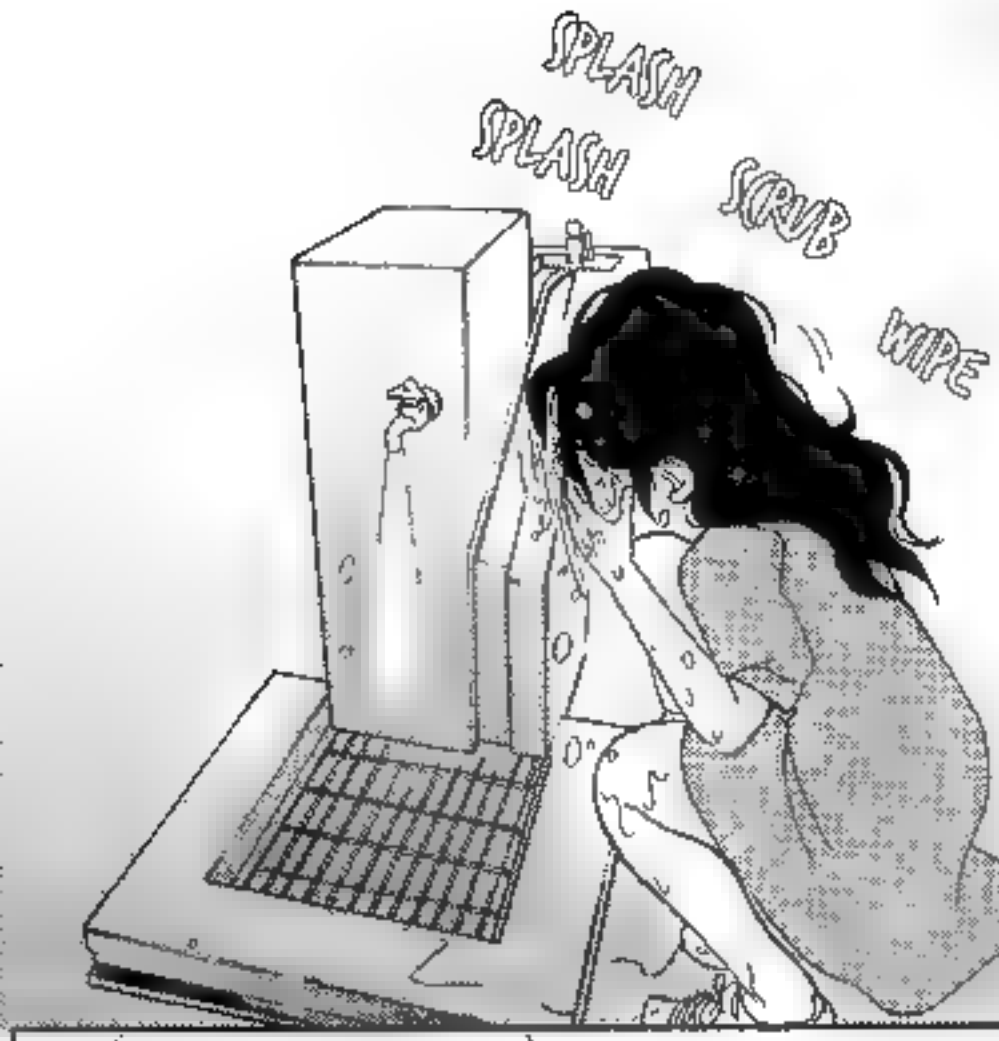
YOU GUYS MIGHT NOT BE ENOUGH TO SATISFY ME ANYMORE.

I'VE DISCOVERED THAT POLISHING A DIAMOND IN THE ROUGH IS 100 TIMES MORE FUN! ♡

Kura[redacted]:

Eh...I don't know what you mean.

WANT TO BE PRETTY TOO, DEEP DOWN.



BECAUSE ALL GIRLS

ARE PRINCESSES FROM THE MOMENT THEY ARE BORN.

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode.5

NEXT NEXT! AMARS

MOM,

Scrub
Rub
Scrub
Wipe
Rub
Wipe
Scrub
Rub
Wipe

南田の森児童公園

"
"
"
"
"

Splash
Splash

THAT GUY IS NO PRIN-CESS.

THAT GUY IS AN EVIL, EVIL WITCH.

Fake breasts →

MOREOVER, A TRANSVESTITE WITCH-

FRANKLY, I CAN'T THINK OF IT AS ANYTHING BUT A NEW FORM OF BULLYING.

WHY OF ALL THINGS

DID HE DO THIS TO ME?

AL-RIG-HT...

NO ONE'S HERE...

Ruuuuun

NOW'S MY CHA-NCE!!

Using her → hands because she has no hair ties.

WHO DID THIS TO YOU!? AMONG MEN, LU BU! AMONG HORSES, RED HARE!

WHAT HAPP-ENED, BANBA -SAN!?

Only someone like Lu Bu could have done something like this!

HM?

BAM!

NU-WO !?

ROLL ROLL ROLL

TL note: Lu Bu was a skilled general in Records of Three Kingdoms, and his horse was named Red Hare. The line Mayaya says alludes to Lu Bu's prowess in battle.

EEEK!

AH!

ドン!

ピュー

A KIJI-MUNA IS IN OUR CON-VENT!!!

CHIEKO -SHOU! CHIEKO -SHOU -DONO!

TL note. A kijimuna is a kind of demon spirit in Okinawan folklore.

KYA!

HUH?

Clara?

TSUKIMI!? WHAT HAPPENED TO YOUR FACE...?!

CL-ARA!!

YOU LOOK LIKE A CHINESE HOPPING VAMPIRE!

NUWO! SHE STOOD UP!

NUHA! MS. VAMPIRE!! ON TOP OF THAT, ARE THOSE CLOTHES ALSO APART OF YOUR VAMPIRE COSPLAY?

Hahaha You're right

TL note: "Ms. Vampire" refers to a series of Chinese horror comedy films known in English as "Mr Vampire"

MAYAYA! YOU'RE STEPPING ON BANBA-SAN'S HAIR!

Disperse, Disperse, evil spirit! evil spirit!

BE-GONE, EVIL SPIRIT!

Oww.

ピューー

BAM!

UMM, GLASSES, GLASSES.

I THINK MY OLD CRACKED PAIR WAS OVER HERE...

Stagger

TH... Gasp

Gasp

THAT WAS A CLOSE ONE...

THERE THEY ARE

SHADOWS

A SCAR ...?

KURA-NO-SUKE ...

.....

Open

AH MAN, THAT TSU-KIMI!

SHE LEFT HER GLASSES AND CLOTHES HERE.

BRO...

... UMM ...

THAT BAND-AID DOESN'T SUIT YOU.

I DON'T WANT IT INCREASED,

W-WHAT DO YOU THINK ABOUT THE SALES TAX INCREASE?

BUT BESIDES THAT, WHAT'S WITH THAT QUES-TION?

THAT... ONE GIR...

Gir. Gir !.

...THERE'S SOME-THING I WANT TO ASK YOU...

UH...

TH-

THAT ONE G-GIRL FROM BEFORE...

NO, I MEAN WOMAN,

IS SHE ONE OF YOUR FRIENDS FROM SCHOOL OR SOME-THING?

BAM!

HUH?

Open

AH, YOU CAME BACK.

Man, what's with you?

HUH?

DID YOU FALL FOR HER?

BAM!!

omamc

AND IN EX-CHANGE...

SHALL I INTRODUCE YOU?

N..NO! WHAT ARE YOU SAYING ...?!

THAT'S UNEX-PECTED, BRO!! SHE'S YOUR TYPE?!

TELL ME MOM'S ADDRESS.

!!

I TOLD YOU I DON'T KNOW, DIDN'T I?

THAT AGAIN ...?

.....

Ah

YOU KNOW, DON'T YOU, BRO? TELL ME.

BY THE WAY, THAT GIRL FROM BEFORE IS A...

I WANT TO SEE MOM.

.....

SHE'S A REALLY GOOD GIRL.

VIRGIN!

REALLY, SHE'S THE PERFECT GIRL TO BECOME A POLITICIAN'S WIFE.
(Though she's one of the Amars.)

THESE DAYS, IT'S PRETTY RARE TO FIND A LATE BLOOMER WHO'S SO EARNEST...
(Because she's an otaku.)

SHE'S A REFINED LADY (though she's a NEET) WHO'S HOBBY IS DRAWING (which is limited to jellyfish).

AS EXPECTED OF A POLITICIAN.

SO YOU KNOW THE NAME.

OH!

BY ANY CHANCE... ARE YOU TALKING ABOUT AMAMIZUKAN IN THE THIRD DISTRICT?

NO, IT'S JUST THAT THAT PLACE...

Rustle Rustle

WHAT WAS IT CALLED AGAIN? YOU KNOW, THAT RETRO BUILDING THAT LOOKS LIKE IT'S FROM THE EARLY SHOWA ERA.

SHE LIVES REALLY CLOSEBY.

HUH?

SHE FORGOT THESE!

HER GLASSES AND CLOTHES!

BRO, GO BRING THESE TO HER RIGHT NOW (while she's still wearing makeup)!!

I'M PRETTY SURE THAT PLACE WAS ON THE 2010 REDEVELOPMENT PLAN...

HERE!

HER NAME IS TSUKIMI, WRITTEN AS "MOON" AND "SEA"!!

BAM!

Sxaaare

Begin Shuu-Shuu's delusion time!

.....

Oh...!

So you're Kurano-suke-san's elder brother ...!!

You went to all the trouble of delivering these to me. ?

Please, join me inside.

I will prepare some black tea...

So please come in and rest...

Ufufu ...

……

"NU-WO"?

have wanted a chance to talk with you for a whi...

NU-WO!

Beautification has deepened

I...

WHA...

NOW, DIS-PERSE, EVIL SPIRIT !!!

GAH !!!

I get the feeling I passed by this glasses-wearing guy in an instant earlier.

AH!

HIS BRO-THER ...!?

Y-YOU WENT TO ALL THE TROUBLE OF DELIVERING THESE?

WHOA!

AH!

AH ...

UM...

Wow! It's such a good time we live in since you can find anything on the Internet nowadays

How many more did you print out for the Chinese hopping vampire seal charms?

Not looking

I'M REALLY SORRY FOR THE TROUBLE!

HEH HEH

EVERY-ONE!

I MADE SOME DELICIOUS DOKUDAMI TEA!

AH, YES! THAT'S RIGHT! THANK YOU VERY MUCH!

THOSE... ARE FOR A WOMAN NAMED "TSUKIMI-SAN" WHO IS LIVING HERE...

OH!

AND THIS MATCHA GREEN TEA ROLL ARRIVED, WHICH WAS RANKED HIGHLY ON RAKUTEN'S SWEETS RANKING!

ROLL-ING!! ROLL-ING!!

MA-TCHA ROLL-ING!!

LOOK!

SNACKS! SNACKS!

THAT'S GREAT FOR MY SENSI-TIVITY TO THE COLD! ☆

DOKU-DAMI! DOMU-DAMI!

OH!

T.N. note: Rakuten is the biggest online shopping mall operator in Japan.

WH...

WHAT'S WITH THIS PLACE ...?

Wow! Dokudami featuring matcha rolling!

Banba-san, please use a fork!!

NUWO! THIS CROSS-SECTION IS THE DOMAIN OF THE GODS!!

AHH, I WONDER IF IT WAS A SALESMAN OR A TV LICENSE FEE COLLECTOR FOR NHK?

BY THE WAY, WASN'T THERE A SUSPICIOUS MAN WEARING A SUIT OUTSIDE JUST NOW?

ﾄﾄﾄ

ﾌﾞﾛﾛﾛﾛﾛ

T
O
O
O
...

Ahh that was dis-gusting

YEAH...

THIS PLACE SHOULD JUST QUICKLY BE DEMOLISHED IN THE REDE-VELOPMENT PLAN...

Leptomedusae

Clytia lanquida

THE COOL-TYPE CHARAC-TER IN THE JEL-LYFISH WORLD ...

SANDERIA MALAYEN-SIS...

Sanderia malayensis

THAT INTELLEC-TUAL OLDER BROTHER WOULD HAVE TO BE...

IF THE YOUNGER BROTHER IS LIKE THE FLASHY FLOWER HAT JELLYFISH...

TH... THEY'RE SO ALIKE... !!!!

WEL-COME BACK! HOW'D IT GO?

WERE YOU ABLE TO MEET WITH TSUKIMI-CHAN?

EVEN THOUGH THOSE TWO ARE BROTHERS, THEY DON'T LOOK ANYTHING ALIKE, DO THEY, CLARA?

COME TO THINK OF IT ...

... HM?

SHE WAS ESPE-CIALLY REVOLT-ING.

YEAH.

WAS THERE A GIRL IN BRAIDS AND GLASSES AMONG THEM?

.....

...I HAVE NO IDEA WHAT'S GOING ON OVER THERE. THERE WERE ONLY HORRIBLE WOMEN THAT SEEMED LIKE THEY WERE APART OF AN OTAKU ARMY CORPS.

ABOUT OUR TALK FROM BEFORE,

KURANO-SUKE,

Ahhh, he was one step too late. The magic spell had already been broken

WHAT DO YOU PLAN TO DO IF YOU SEE HER?

LINA-SAN.

I JUST ...

THAT WOULD MAKE YOU WORRY, BRO.

...I DON'T PLAN TO DO ANY-THING

I JUST WANT TO SEE THE INSIDE OF MOM'S CLOSET ONCE MORE.

MOM,

I WANT TO TRY HAVING TSUKIMI WEAR THAT DRESS.

IF IT'S SAID THAT A GIRL BECOMES PRETTY IF SHE'S IN LOVE,

DOES THAT MEAN SHE WOULD STAY DIRTY FOREVER?

NUN

THEN, IF SHE'S NOT IN LOVE,

WHAT WOULD HAPPEN WITH EVERY ONE OF THE AMARS THAT LOVE RECORDS OF THREE KING-DOMS, TRAINS, DOLLS, AND OTHER THINGS?

COALITION

EVEN IF THEY DON'T LOVE A FLESH AND BLOOD MAN,

WHEN OUR EYES MET,

BE-FORE,

AHH! I KNEW IT!!

D MAYBE I...

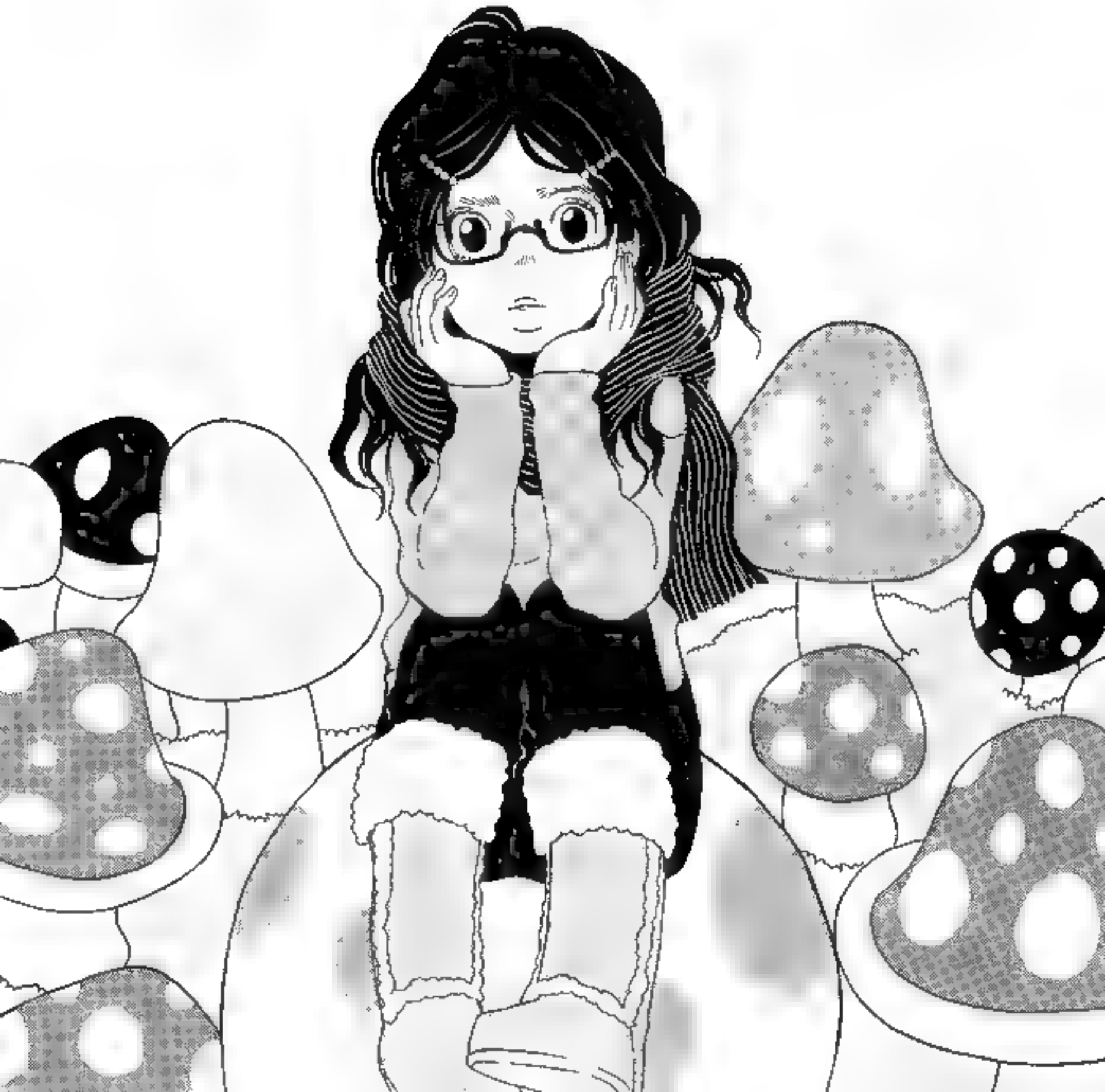
BAM!

WHY DO GIRLS HAVE TO BE PRETTY?
MOM,
I'M DOING IT OVER!!
YOU WASHED YOUR FACE WITHOUT USING MAKEUP REMOVER, DIDN'T YOU?!!
REA- LLY.
WANT TO BE PRETTY.
I MEAN, I DON'T REALLY

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode. 6

TAKE ME TO THE AQUARIUM



Crackle

Snap

Snap

Crackle

AH!

ボ"

IT'S OKAY. IT'S OKAY.

NUWO!

BANBA-SAN, WEREN'T YOU SUP-POSED TO PUT IN THE POTATOES TO ROAST THEM BEFORE STARTING THE FIRE?!

MOM,

IN THE POND!

Ember

Smoke

NU-WO!

BANBA-SAN, YOUR HEAD'S ON FIRE!!

GAH!

AH, IT'S FINE, DON'T WORRY.

Ah ha ha ha ha

AND THE AMARS STARTED A BONFIRE.

TODAY, DAD GAVE US SOME SWEET POTATOES HE GREW IN HIS GARDEN,

ON THAT DAY AS WELL.

WE USED TO OFTEN DO BONFIRES BACK THEN AS A FAMILY, DIDN'T WE?

YEAH,

IT'S OKAY. I'M FINE.

HEY...YOU SHOULDN'T PUSH YOURSELF TOO HARD.

TSU-KIMI,

WANT TO GO FIND WOOD FOR THE BONFIRE?

THERE'S SO MUCH DRIFTWOOD OVER HERE!

LOOK, MOM!

LOOK MOM, THERE'S SUCH A BIG ONE...

WOW!

IT'S BECAUSE WE MADE A BONFIRE LAST YEAR AT THE OCEAN TOO, RIGHT?

DRIFTWOOD WILL *REALLY* BURN WELL, RIGHT? I'LL PICK UP A LOT!

OH, TSUKIMI, YOU REALLY KNOW A LOT, DON'T YOU?

MOM?

EVEN THOUGH MANY YEARS HAVE PASSED SINCE MOM PASSED AWAY,

I'M STILL NOT OKAY WITH IT.

I'M GOING TO INVOLUN-TARILY START CRYING WHILE DOING THIS WITH THEM.

ON DAYS LIKE THESE,

IT MAKES ME WANT TO GO SEE THE JELLYFISH.

SO THERE'S BEEN MONTHLY MEETINGS OF THOSE AGAINST THE REDEVELOPMENT PLAN AFTER WE ANNOUNCED IT THIS YEAR, HUH ...?

THOSE AGAINST IT ARE THE OWNERS OF THE LONG-ESTABLISHED RESTAURANTS AND KIMONO FABRIC SHOPS...

Click

Click

BRO!

I WONDER WHAT KIND OF COMPROMISE THEY'RE GOING TO TRY TO WORK OUT

...YOU SEARCHED THE WHOLE HOUSE AGAIN?

YEAH, BUT I COULDN'T FIND IT.

Mom's address

Screwdriver

I DESTROYED THE LOCK ON DAD'S ROOM!

DIDN'T I TELL YOU NOT TO JUST COME IN AS YOU PLEASE?

THIS MUST BE HARD ON YOU.

MY OLDER BROTHER HAS TO WORK EVEN ON HIS DAYS OFF...

HM?

WHAT'S THIS?

"REDEVELOPMENT PLAN OF OPERATIONS FOR THE AMAMIZU DISTRICT"...?

Redevelopment plan of operations for the Amamizu district

AHH,

AMAMIZUKAN IS IN THE AREA OF RE-DEVELOPMENT TOO.

IT'S A PLAN TO BUILD A HIGH-RISE HOTEL THERE.

Redevelopment plan of operations for the Amamizu district

THIS ISN'T THE TIME TO BE EATING POTA-TOES!!

TWO YEARS FROM NOW IN THIS RE-DEVELOP-MENT PLAN, THEY'RE PLANNING ON BUILD-ING A SUPER HIGH-RISE HOTEL HERE!

ALRIGHT, LOOK AT THIS SUPER SECRET DOCU-MENT EVERY-ONE!

EVERY-ONE, DROP THE POTA-TOES !!!

DROP THE POTA-TOES!!

HIGH-RISE... HOTEL ...?

REDE-VELOP-MENT ...?

Silence

LATELY, IT'S BEEN PRETTY HARD FOR NEETS TO RENT APART-MENTS!!

AREN'T ALL OF YOU NEETS ?!!

WHAT'LL YOU DO IF YOU LOSE THIS PLACE ?!!

We're not NEETS, we're free spirits...

Chew Chew

PLUS, IT'S SUCH A WASTE IF THIS RETRO BUILDING DISAP-PEARS...

WHAT'S WITH THAT BASLESS POSITIVE THINKING OF YOURS ?!!!

YEAH, YEAH.

RIG-HT?

UHH ...

IT'S OKAY.

AH, SO WHAT, YOU KNEW?

AND THE OPPOSITION GROUP IS DOING THEIR BEST, TOO.

IT'S OKAY, MAYAYA. THE REDEVELOPMENT IS STILL IN THE PLANNING STAGES,

IF THIS ETERNALLY INDESTRUCTIBLE CONVENT WERE TO DISAPPEAR, EVEN IF THE GODS FORGIVE THEM, I WON'T!!!

くわっ

WHOA!

THIS PLACE WON'T DISAPPEAR!!

...

BETTER TO WRONG THE WORLD THAN HAVE IT WRONG ME!

By Cao Cao.

IT'S FINE! DON'T WORRY!

SO PLEASE DON'T CRY, MAYAYA-SAMA!

AHH,

WE ARE RESIDENTS OF THE WARD, SO WE'VE AT LEAST LOOKED IT OVER.

Yeah

Yeah

UM ...

P... PLEASE GO HOME.

Even though I'm always saying that

IF THIS PLACE DISAPPEARED, YOU GUYS WOULD ALL BE OUT IN THE COLD.

THAT'S RIGHT,

UH...

I...I WANTED TO GO SEE THE JELLYFISH AT THE AQUARIUM FOR A BIT...

I...I HAVE PLANS TO GO OUT TODAY AFTER THIS, SO...

THAT'S PRETTY RARE.

WHERE TO? SHOP-PING?

THEN I'LL GO TOO.

I'm free, anyway.

HUH ?

T-T-T- THAT'S NO GOOD!

IT'S NOT IN THE NEIGHBOR-HOOD, BUT THE AQUA-RIUM IN ENOSHIMA.

It's too far!

IF IT'S A REQUEST FROM A CUTE GIRL, THAT GUY WON'T REFUSE!

I'LL GO ALL OUT TO TRANS-FORM YOU LIKE BEFORE...

TSUKIMI, ARE THERE STILL SOME POTATOES LEFT?

THEN WE'LL GET THERE QUICK IF WE GO BY CAR!

I'LL BORROW MY BRO'S BENZ, COMPLETE WITH A CHAUF-FEUR! ☆

HUH ?

びく、

HUH?

HM?

FU FU FU

YOU HAVE A GOOD EYE...

AH, THIS DESIGN IS SO CUTE!!

CHIEKO-SAN, YOUR FACE IS SCARING ME ...

THAT'S AN ANTIQUE KIMONO SASH FROM THE EARLY SHOWA ERA THAT I GOT FROM A KIMONO SHOP IN NISHIOGI I ALWAYS GO TO. ISN'T THE CONDITION AMAZINGLY GOOD? YOU KNOW, I THINK IT'S PRETTY HARD TO FIND ONE IN THIS CONDITION THESE DAYS. THIS SASH WAS ORIGINALLY A COMMON DOUBLE-WOVEN SASH THAT I ALTERED BECAUSE I MADE IT FOR EVERYDAY USE, SO IT'S EASY TO JOIN IT TOGETHER WITH A FINE PATTERN! THAT'S RIGHT, IF YOU'RE GOING TO BOLDLY JOIN PATTERNS, THE UNDER KIMONO COLLAR HAS A ROSE PATTERN...

TSUKIMI HAS AWAKENED TO THE MAGNIFICENCE OF THE KIMONO ...

FUFU I'M HAPPY TO HEAR THAT.

CAN WE BORROW ANY OF THESE!?

WOW!

There's more where this came from!

ALRI-
GHT,

TSU-
KIMI...

Please stop referring to yourself with "ore"!!!

HEY ...THAT HURTS.

BAM!

O-
LE
!!!

AS YOU MIGHT GUESS, I HAVE NO IDEA HOW TO DO IT.

CHIEKO, PLEASE PUT THIS ONE ON HER.

ONII-
CHAN!

TO THE DAZZLING WORLD OF SENSU-
ALITY...

WEL-
COME
...

LEND US YOUR BENZ, DEAR BROTHER! ♡

ポン

OUR USUAL DRIVER HANAMORI-SAN IS ACCOMPANYING FATHER IN HAKONE FOR GOLF.
WAIT, WHY ARE YOU THE ONE DRIVING US, BRO?!!
EH?!
YES?!
TSUKIMI-SAN,
.....
I...WENT OVER TO YOUR PLACE TO DELIVER YOUR GLASSES THE OTHER DAY,
BUT I'M TERRIBLY SORRY.
I...I CAN'T SEE ANYTHING BECAUSE I DON'T HAVE MY GLASSES...
WHAT ARE YOU SAYING? IT'S BECAUSE TSUKIMI-CHAN IS HERE THAT YOU'RE COMING ALONG, RIGHT?!

ボ'ャ——

I WAS GOING TO DELIVER THEM DIRECTLY INTO YOUR HANDS...

BUT I WASN'T ABLE TO.

HUH?

I WAS SO DISGUSTING THAT HE DIDN'T EVEN WANT TO TOUCH MY HANDS...

An amazing explanation only an otaku woman could give.

AH!

I SEE!

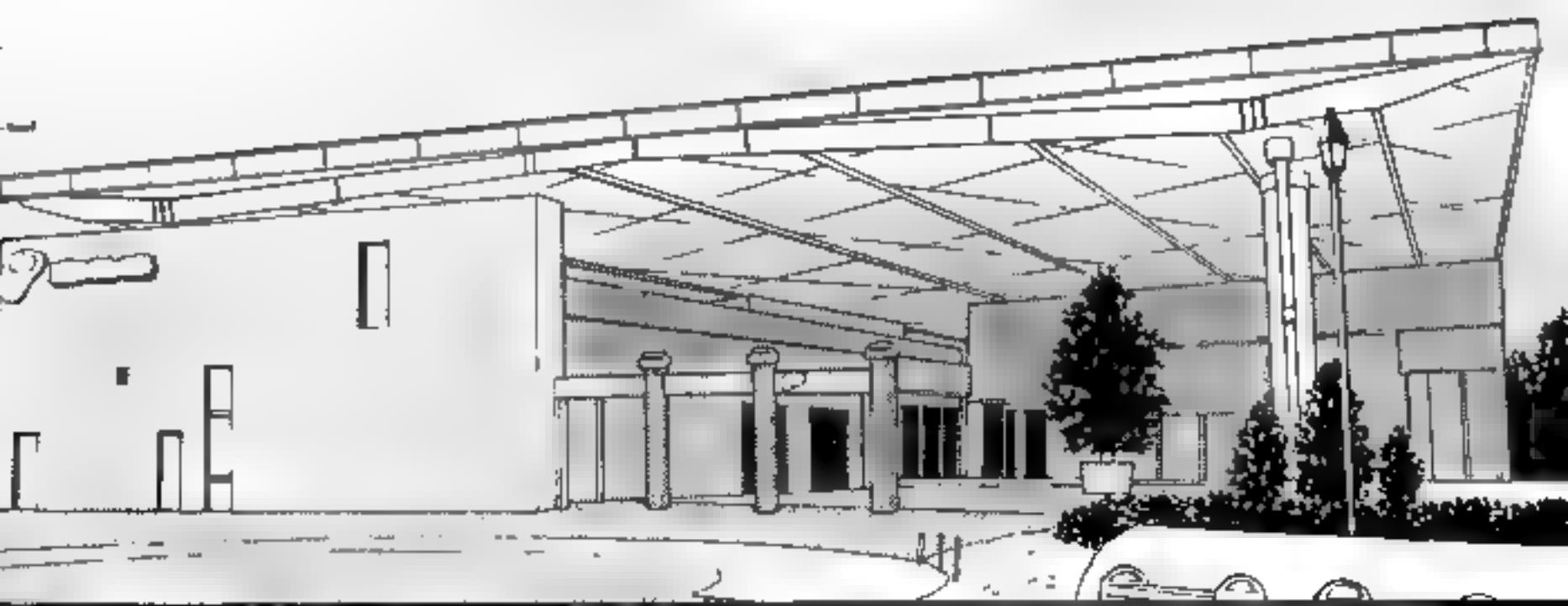
He couldn't deliver them directly into my hands?

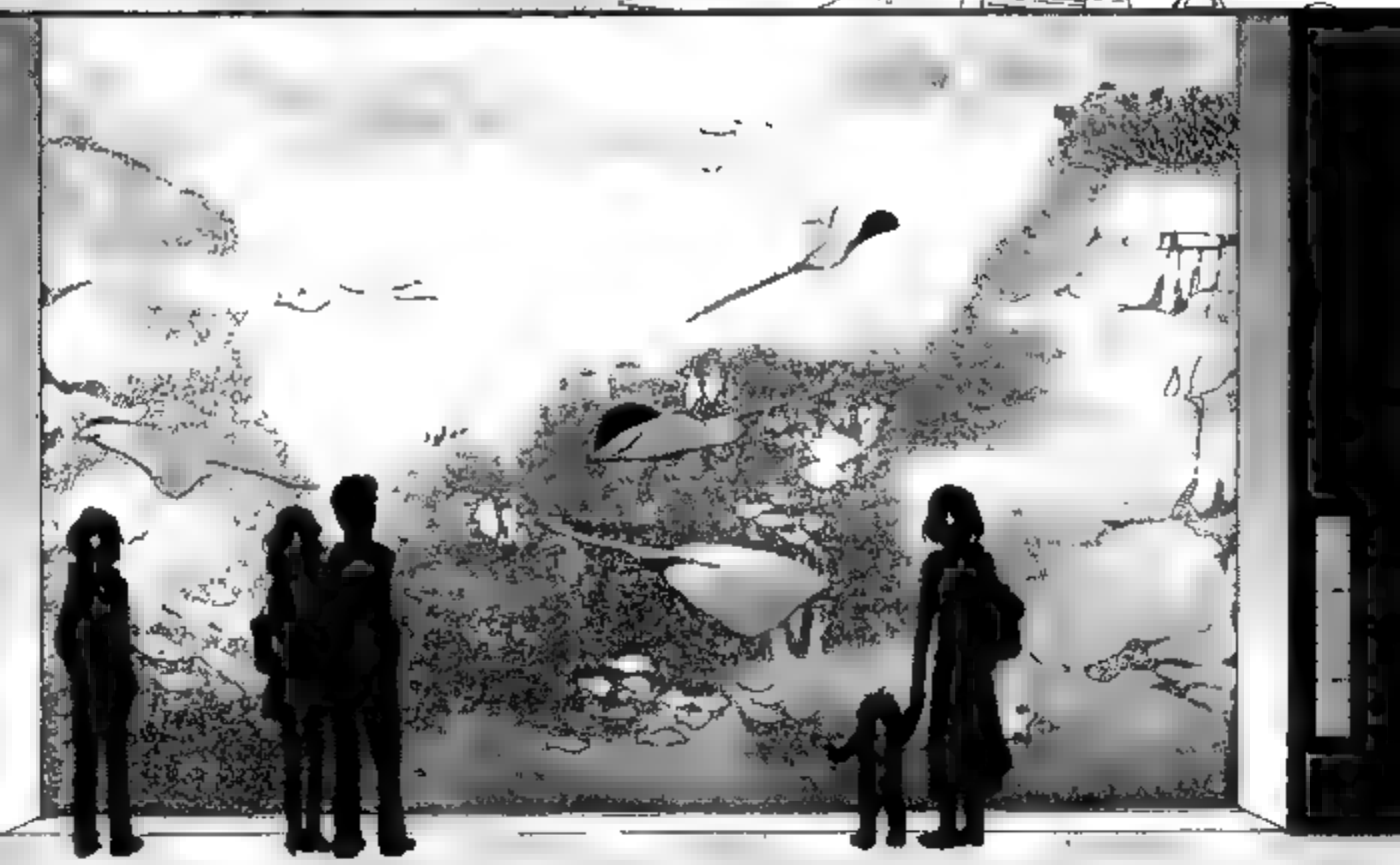
I WONDER IF IT'S BECAUSE I'M NOT WEARING MY GLASSES...

Tsukimi, want some Pocky?

AH... BUT...

RIGHT NOW, I CAN TALK WITH HIM WITHOUT GETTING NERVOUS...





TSU... TSU-KIMI-SAN?
シャキーン
HUH? TSUKIMI'S MOVING FASTER THAN USUAL...
Step Step Step Step

HUH?
STEP STEP
OH! THIS PLACE IS PRETTY NICE!
I HAD HEARD THIS PLACE WAS POPULAR LATELY, THOUGH.

LET'S GO TO THE JELLYFISH EXHIBITION ROOM!!

COME ON!!

STOP

TURN

HM?

TSUKIMI-CHAN IS KIND OF A DIFFERENT PERSON...

Step step step

Hurry!

Hurry!!

IS IT BECAUSE SHE'S IN HER ELEMENT?

HER USUAL HESITANT FEELING IS COMPLETELY GONE...

ボ

!!

WOW!!

THERE'S A LOT THAT ARE SO MUCH SMALLER THAN CLARA!!

LOOK AT ALL THE BABY ONES!!

THERE'S SO MANY SPOTTED JELLYFISH!

HUH?

UM, UNII-SAMA!

COULD YOU PLEASE STAND OVER THIS RIGHT HERE?

NO! NO! SHE'S JUST A JELLYFISH OTAKU!

...TSUKIMI IS A WONDERFUL WOMAN WHO LOVES NATURE, ISN'T SHE...?

Like he gives off the feeling of the jellyfish's long feelers

Kya

Kya

.....

?

LIKE I THOUGHT, THEY ARE ALIKE!!

KYA!

They look so alike!

BA-
DUMP

stare

UH,

WHAT?

stare

WHAT?

HUH?

stare

COULD YOU...

UM, COULD ...

レラ

AH, RIGHT, RIGHT!

I'M GOING TO THE BATHROOM.

I have to get up close since I'm not wearing my glasses.

THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN THIS JELLYFISH.

STEP ASIDE A TINY BIT, PLEASE?

Though I'm used to it by now

AND SO I UNRE-SERVEDLY ENTER THE WOMEN'S BATH-ROOM...

.....

HMM...

ちくちく

ペニペニ

ポイ

ポイ

ゴソゴソ

Toss

WAIT, WHAT AM I DOING?

KYA!

THIS IS THE WOMEN'S BATH-ROOM, YOU KNOW!

.....

I'M STILL DRESSED IN THESE CLOTHES TODAY.

THANK-FULLY...

OH!

PLEASE BE MORE CAREFUL, OKAY?

AH.

I'M SORRY! MY MISTAKE!

BOW

WHAT IS IT? WHY IS SHE THAT CUTE RIGHT NOW?

AH, THAT'S RIGHT, IF I REALLY THINK ABOUT IT, TODAY'S THE FIRST TIME THAT I'VE TALKED WITH TSUKIMI EYE-TO-EYE...

IS IT BECAUSE CHIEKO DRESSED HER AND I DID HER MAKEUP THAT SHE BECAME CUTE? NO...IS IT BECAUSE IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN TSUKIMI HAVING SO MUCH FUN?

W-

WASN'T HERE... THE LAST TIME I CAME.

I'M SORRY ...

THIS ...

S-

SAW THIS... WITH MY MOM... GUH!

I...

UUH!

UUH!

SOB!

GUH!

HUH?

UH ...

ARE YOU OKAY?

TSUKIMI,

I'M SORRY.

IT WAS THE SAME...

SPECIES OF JELLYFISH AS THAT TIME...

I'LL ALWAYS BE WATCHING OVER YOU FROM ABOVE THE SKY, TSUKIMI.

I'LL BE WATCHING ...

SO PLEASE DON'T CRY.

OKAY, TSU-KIMI?

TSU...

TSU... TSU-KUMI-SA...

UUUUH!

UHH!

GUH!

PLEASE DON'T CRY...

W... WHEN MY MOM P... PASS...

WHAT?

HUH?

SHE SAID...

NOT TO CRY...

TH-

I PROM-ISED...

P... PASSED AWAY...

THAT I WOULD-N'T CRY...

HUG!

UH ?!!!

IT'S OKAY ...

HUH?

WHY AM I GETTING IRRITATED?

YOU CAN GO AHEAD AND CRY.

IT'S OKAY...

(KURAGEHIME 1/THE END)

PRINTED / KISS NO. 21-24 2008, KISS NO. 1 2009

Bonus manga

JELLYFISH, ME, AND BARCELONA

I wanted to do a real non-fiction autobiography manga here...

This is the mascot Clara!

It's my hope to one day have it made into a plushy!

THIS IS SUDDEN OF ME, BUT I LOVE JELLY-FISH.

SO THAT'S WHY I DECIDED TO USE "JELLY-FISH PRIN-CESS" AS THE TITLE!!

IN THESE HARD TIMES, I AM TRULY THANK-FUL FOR YOU BUYING A MANGA FROM SOME-ONE LIKE ME!

I'M AKIKO HIGASHI-MURA!

THANK YOU FOR BUYING THIS!

AND IT'S NOT LIKE I EVEN HAD ANY OF THOSE IDOL-LIKE POSTERS OR PIN-UP PHOTOS OF JELLYFISH, SO IT BOTHERED ME.

AFTER I STARTED LIKING THEM, I WASN'T ABLE TO KEEP ONE MYSELF,

GAH! Where can I vent this love...?

WHERE!?

WHERE!?

WHERE!?

WHOA! THAT TRANSLU-CENCE IS SO PRETTY!!!

WHEN I WAS BROUGHT TO AN AQUARIUM IN KAGOSHIMA WHEN I WAS IN JUNIOR-HIGH, I WAS DEEPLY MOVED.

THAT WAS WHY I STARTED TO LIKE THEM.

SO AS SOON AS I JOINED THE ART CLUB, I STARTED DRAWING A JELLYFISH ON A HUGE PANEL.

WHEN I ENTERED HIGH SCHOOL, THAT SICKNESS ESCALATED MORE AND MORE,

If an otaku girl who likes drawing manga and other things finds a person she likes or something she likes, she won't be able to stop herself from drawing pictures of the object of her affection.

Ah! Ah! Ah!

BECAUSE OF THAT, I DREW NOTHING BUT PICTURES OF JELLYFISH EVERY DAY.

BUT IN DOING SO, I BECAME A GROSS HIGH SCHOOL GIRL.

At the time, I didn't have a computer, and illustration programs weren't made yet.

BECAUSE I HAD FREE USE OF THOSE MACHINES, I PAINTED A JELLYFISH ON AN ENORMOUS PANEL,

FURTHERMORE, AFTER SEEING THAT AN AIRBRUSH AND AIR COMPRESSOR WERE IN THE ART ROOM, I LEARNED HOW TO USE THEM.

I TOOK A PHOTO OF MY PAINTING,

Ah! Ah!

This feeling of transparency was done with an airbrush, so it turned out really well!

Ah!

Ah!

AND THEN I DISPLAYED THAT GROSS PAINTING AT THE CULTURAL FESTIVAL, AND TALKED THE EARS OFF MY CLASSMATES ABOUT THE MAGNIFICENCE OF JELLYFISH.

Heh heh.

I PRESENTED COPIES OF THE PIN-UP PHOTOS TO MY FRIENDS.

I wonder if I should give it to him...

I'LL GIVE THIS TO YOU.

THIS IS A TIMA FORMOSA JELLYFISH I DREW WITH AN AIRBRUSH.

UH... TH... THANKS...

Ah! There's an air bubble! Shit!

Ah! Ah!

AND I LAMINATED COPIES OF THE PHOTO SO AS TO MAKE MY OWN PIN-UP PHOTOS AND PENCIL BOARDS.

A laminating machine.

This is incredibly cool!!

Whoa.

AND AT THAT TIME, I SAW SOME OF RENE MAGRITTE'S FAMOUS PAINTINGS IN AN ART TEXTBOOK.

WHILE DOING THAT, MY JELLYFISH PASSION HEATED UP EVEN MORE.

You should get stunned at least once as a high school student looking at the works of Magritte.

WHEN I REMEMBER IT, I RECALL THE COLD HIGH SCHOOL GIRL GENERATION THAT MADE IT FEEL LIKE I WAS FREEZING TO DEATH.

I kinda get the feeling I've seen this before.

A perfect rip-off with ← no sense of guilt!!

AT THE NEXT CULTURAL FESTIVAL, I DISPLAYED A JELLYFISH PAINTING THAT WAS INFLUENCED BY MAGRITTE...

I SAW ASAHI KASEI'S KOUICHI MORISHITA WIN THE SILVER MEDAL, AND IN THAT MOMENT...

Mori-shita got the silver medal!!!

WHEN I WAS WATCHING THE MARATHON RELY IN THE 1992 BARCELONA OLYMPICS...

ONE SUMMER DAY, MY JELLYFISH PASSION MET ITS DEMISE!!

HOW-EVER!!

ドクン

ドクン

ドクン

Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com